

01/12/10 > 15/01/11

Mensuel de la commune d'Ixelles  
Maandblad van de gemeente Elsene



**Elsene**  
**info**  
Ixelles n° 94



IXELLES VOUS SOUHAITE DE  
**JOYEUSES FÊTES**



**NUMÉRO SPÉCIAL**

# Composition et attributions du Collège

## Samenstelling en bevoegdheden van het College



### **Willy DECOURTY**

#### **Bourgmestre / Burgemeester**

Police, Personnel, Population, Pensions, Affaires générales, Cultes, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrat de Société et de Prévention, Contrats de quartier / Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Mobiliteit, Juridische Zaken, Solidariteit, Samenlevings- en preventiecontract, Wijkcontracten.  
02 515 61 20 - w.decourty@brutele.be



### **Dominique DUFOURNY**

#### **Premier Echevin / Eerste Schepen**

Etat Civil, Commerce, Sports / Burgerlijke stand, Handel, Sport.  
02 515 61 23 - dominique.dufourny@mr.be  
www.dominiquedufourny.be



### **Pierre LARDOT**

#### **Echevin / Schepen**

Travaux publics, Propriétés communales, Jumelages, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux, Transports, Coopération internationale / Openbare Werken, Gemeentelijke Eigendommen, Verboderingen, Voogdij op OCMW, Voogdij op de ziekenhuizen, Vervoer, Internationale samenwerking.  
02 515 61 16 - p.lardot@brutele.be  
www.pierrelardot.be



### **Yves de JONGHE D'ARDOYE**

#### **Echevin / Schepen**

Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors / Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren.  
02 515 64 83 - ydejonghe@brutele.be  
www.yvesdejonghe.be



### **Nathalie GILSON**

#### **Echevine / Schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats) / Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Kribben en Peutertuinen).  
02 515 61 12 - nathalie.gilson@ixelles.be  
www.nathaliegilson.com



### **Bea DIALLO**

#### **Echevin / Schepen**

Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Relations Intergénérationnelles, Egalité des Chances / Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Intergenerationele Relaties, Gelijkheid van Kansen.  
02 515 64 68 - bea.diallo@ixelles.be  
www.beadiallo.com



### **Olivier de CLIPPELE**

#### **Echevin / Schepen**

Finances / Financiën.  
02 538 60 76 - adv-oc@skynet.be  
www.declippele.org



### **Delphine BOURGEOIS**

#### **Echevine / Schepen**

Europe, Propreté publique, Qualité de la vie, Bien-être des animaux / Europa, Openbare Reinheid, Levenskwaliteit, Welzijn van de dieren.  
02 515 61 33 - delphinebourgeois@brutele.be  
www.delphinebourgeois.be



### **Marinette DE CLOEDT**

#### **Echevin / Schepen**

Instruction publique, Santé / Openbaar onderwijs, Gezondheid.  
02 515 61 49 - decloedt@ixelles.be



### **Pascal DUFOUR**

#### **Echevin / Schepen**

Affaires néerlandophones, Télématique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat / Nederlandstalige Aangelegenheden, Telematica, Wijkleven, Drukkerij, Economaat.  
02 515 64 89 - pdufour@elsene.be  
www.pascaldufour.be



### **Philippe BRUNELLI**

#### **Président du CPAS / Voorziter van het OCMW**

02 641 55 02 - presidentcpas@ixelles.irisnet.be



### **Patricia van der Lijn**

#### **Secrétaire communale / Gemeentesecretaris**

02 515 61 40 - patricia.vanderlijn@ixelles.be



### **Le Foyer Ixellois**

Présidente: Anne DELVAUX. Administrateur délégué: Gautier CALOMNE.

Administrateurs (trices): Alain BACK, Marie-Carmen BEX, Michel BREYDEL, Hassan CHEGDANI, Jacqueline DELAPIERRE, Caroline DESIR, Béatrice DE SPIRLET, Caroline LAPORTE.

www.foyerixellois.be

# SOMMAIRE

## BEKNOPT



## Edito

<b>Le Collège</b> Het College	p.02
<b>Edito</b>	p.03
<b>Le Bourgmestre</b> De Burgemeester	p.04
<b>Pierre Lardot</b>	p.05
<b>Bea Diallo</b>	p.06
<b>Pascal Dufour</b>	p.07
<b>Philippe Brunelli</b>	p.08
<b>Dominique Dufourny</b>	p.09
<b>Yves de Jonghe d'Ardoye</b>	p.10
<b>Nathalie Gilson</b>	p.11
<b>Olivier de Clippele</b>	p.12
<b>Delphine Bourgeois</b>	p.13
<b>Marinette De Cloedt</b>	p.14
<b>Agenda 2011</b>	p.15

### La floche royale

Encore une qui s'achève... Je veux parler de l'année 2010, bien sûr.

Le temps est venu de redécouvrir les rues illuminées de guirlandes, les vitrines richement décorées, les étalages somptueusement garnis de mille choses alléchantes... La ville se métamorphose pour faire honneur à la fête. Les soirs de réveillon, les uns se retrouveront en famille autour du sapin, les autres dans un restaurant, devant une bonne table, d'autres encore s'éclateront en boîtes. Mais certains – et ils sont nombreux – n'auront pas d'autre opportunité que de traîner leur misère, comme ils le font chaque fois que le soleil se lève, et d'assister impuissants aux tentations inaccessibles que leur fera miroiter l'esprit enjoué du moment.

Le temps est donc venu de renforcer la solidarité. Parce que c'est la tradition du partage, parce que l'hiver est là, parce que la détresse est d'autant plus criante qu'elle contraste avec les paillettes étincelantes des festivités.

Le temps est venu, enfin, de tirer les bilans. Parce que l'année nouvelle s'annonce et qu'il est courant de faire le point sur mille choses. Sur la gestion des entreprises, sur les finances, sur l'actualité, sur les événements de sa propre vie...

Cela fait beaucoup, me direz-vous.

Hé, oui ! Et si l'on se limite à la Belgique, tout bonnement, il y a de quoi cogiter à propos de l'année 2010...

Sur fond de crise économique, notre pays assure la présidence de l'Union européenne avec un gouvernement en affaires courantes, tout en orchestrant un vertigineux ballet de négociations qui se succèdent en une ronde infernale depuis les élections fédérales. Le monde politique est devenu un grand carrousel qui offre, à chaque passage royal, la possibilité de décrocher la floche et de refaire un tour de manège...

Nous sommes réputés pour notre inventivité institutionnelle, la complexité de nos institutions en est la preuve éclatante. Mais, jusqu'à présent, notre créativité dans cette impasse politique s'est surtout manifestée dans le domaine de la linguistique. Traditionnellement, après chaque élection, le Roi nommait un informateur, puis un formateur chargé de constituer un gouvernement. Si ces deux fonctions sont toujours d'actualité, elles ont été enrichies par une succession de termes qui démontrent que les missions royales sont d'autant plus en nuances que la situation est difficile. Explorateur, préformateur, médiateur, clarificateur, conciliateur, j'en passe et des meilleurs, car à l'heure où j'écris ces lignes j'ignore si notre souverain a poursuivi sa quête de vocabulaire en feuilletant les pages de son dictionnaire... L'approche de Noël pourrait nous faire espérer un "sauveur" mais, en politique, je me fie plutôt aux paroles d'un célèbre chant révolutionnaire qui dit: "il n'est pas de sauveur suprême..." A nous de nous débrouiller...

Nous en avons d'ailleurs l'habitude. Et que tout cela ne nous empêche pas de vivre cette fin d'année en paix et en sérénité.

### De koninklijke floche

Nog één dat ten einde loopt... Ik wil het natuurlijk hebben over het jaar 2010.

De tijd is gekomen om de met verlichte slingers versierde straten, de rijk versierde etalages en de uitstalramen voorzien van duizend luxueus aanlokkelijke dingen te komen herontdekken... De stad ondergaat een gedaantewisseling om het feest te eren. De feestavonden zullen sommigen zich in familiekring rond de boom verzamelen, anderen in een restaurant voor een goede tafel en nog anderen zullen zich weer uitleven in de nachtclubs. Maar sommige - en zij zijn talrijk - zullen geen andere mogelijkheid hebben dan hun ellende mee te slepen, zoals zij het doen telkens als de zon opkomt, en om machteloos getuige te zijn van de onbereikbare verleidingen die de geest van het moment weergeven.

De tijd is dus gekomen om de solidariteit te versterken. Omdat het de traditie van de verdeling is, omdat de winter daar is, omdat de wanhoop zo schreeuwend is in haar contrast met de uitstraling van de feestelijke pailletten.

De tijd is gekomen om, tenslotte, de balans op te maken. Omdat het nieuwe jaar zich aankondigt en dat het de gewoonte is om voor duizend dingen de stand van zaken op te maken. Op het beleid van de ondernemingen, de financiën, de actualiteit, de gebeurtenissen uit ons eigen leven...

Dat is veel, zult u me zeggen.

Ach, ja! En als men zich gewoonweg tot België beperkt, is er al genoeg om over na te denken met betrekking tot het jaar 2010...

Volop in een economische crisis, neemt ons land het voorzitterschap van de Europese Unie op zich, met een regering in lopende zaken, een duizelingwekkend ballet van onderhandelingen orkestrerend die zich in een hels tempo opvolgen sinds de federale verkiezingen. De politieke wereld is een grote paardenmolen geworden die, bij elk bezoek aan de koning, de mogelijkheid biedt om de floche te trekken, wat een nieuw rondje op de molen mogelijk maakt...

Wij zijn bekend voor onze institutionele creativiteit, de complexiteit van onze instellingen is het schitterende bewijs ervan. Maar tot hiertoe, heeft onze creativiteit in deze politieke impasse zich vooral op het gebied van de taalkunde voorgedaan. Traditioneel na elke verkiezing, benoemde de Koning een informateur, vervolgens een formateur met als taak een regering te vormen. Hoewel deze twee functies nog altijd actueel zijn, werden zij door een opeenvolging van termen verrijkt die uitwijzen dat de koninklijke taken des te meer genuanceerd worden als de situatie moeilijk is. Onderzoeker, preformateur, bemiddelaar, verhelderaar, en ik ga het best hierbij laten, want wanneer ik deze lijnen schrijf weet ik niet of onze vorst zijn uitbreiding van woordenschat heeft voortgezet door de bladzijden van zijn woordenboek door te bladeren...

Het naderen van Kerstmis zou ons op "een redder" kunnen laten hopen, maar in de politiek vertrouw ik me eerder op de woorden van een beroemd revolutionair lied die zeggen: "hij is niet de opperste redder..." Aan ons om ons plan te trekken... Wij zijn het trouwens gewoon.

Maar dat dit alles ons niet verhindert om deze jaarwisseling in vrede en kalmte door te brengen.

Willy DECOURTY

Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene

Une publication de la Commune d'Ixelles

Service de l'Information

Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80

information@ixelles.be • www.ixelles.be

Een uitgave van de Gemeente Elsene, Informatiedienst

Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80

informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:

S. De Pauw, B. Ferreyra, H. Laafoura, R. Leal, F. Morias,

Ch. Philippou, N. Serroukh, R. Rijsenbeck, C. Van Den Steen,

G. Vandepuute.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou & Faddoua Al

Boudakhani (Agenda), Anne-Cécile Huwart (Rédactionnel),

A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:

Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /

Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene

Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

# Une vision d'avenir

Plusieurs dossiers d'envergure, actuellement en voie de concrétisation, contribuent à faire évoluer l'administration ixelloise. La restructuration de celle-ci s'articulera autour des conclusions d'une étude actuellement en cours visant la rationalisation et l'amélioration des services rendus au citoyen.

Partant du constat que les réserves foncières de la commune sont particulièrement limitées (plus de terrain à bâtir à Ixelles) et que la maison communale est facile d'accès - par sa position centrale et le réseau de transport en commun - le Bourgmestre, Willy Decourty et l'Echevin des Travaux publics, Pierre Lardot, ont opté pour une modernisation de l'administration autour de deux pôles existants.

## Pôle administratif

Dans le giron du Pavillon Malibran (maison communale classée), plusieurs acquisitions ont ainsi contribué, ces dernières années, à rassembler un maximum de services administratifs.

"Les n°38 de la rue Souveraine et n°19 de la rue Mercelis ont non seulement permis l'ouverture de la nouvelle bibliothèque francophone mais ont également mis fin à d'onéreuses locations", précise Pierre Lardot. "Nous sommes effectivement contraints, faute de place, de passer par le marché locatif afin d'héberger certains services administratifs".

Dans la même logique, débutera bientôt le chantier de construction d'une nouvelle maison de l'emploi, en face de la maison communale (rue du Collège). Ce bâtiment sera exemplaire en termes d'économie d'énergie et de préservation de l'environnement (normes Haute Qualité Environnementale).

Enfin, le Pavillon Malibran et tout le pâté de maisons connexe (services administratifs) connaîtront leur 3<sup>ème</sup> phase de rénovation, d'ici 2013. "Il s'agit d'un dossier particulièrement long à mettre en œuvre, pour lequel nous avons pu garder le cap au bénéfice de la cohérence du projet. J'étais effectivement encore Echevin des



Ateliers du pôle technique Van Den Broeck

© Georges Strens

Travaux publics, fin des années 1990, lorsque nous avons entrepris la première phase de travaux sur l'îlot communal", témoigne Willy Decourty. "En 2004, nous inaugurons le nouveau commissariat à l'angle des rues du Viaduc et du Collège". La troisième phase sera sans conteste la plus importante au regard de la nouvelle articulation de l'accueil du public. Faisant écho aux recommandations de l'étude visant la restructuration de l'administration, les nouvelles

infrastructures répondront aux exigences de cette nouvelle organisation.

## Pôle technique

Cette logique de centralisation et d'optimisation des ressources trouve son pendant au niveau de l'îlot Van Den Broeck. Les services des transports, de la propreté publique, des travaux ainsi que la menuiserie et la ferronnerie communales, etc. verront leurs conditions de



## Willy DECOURTY, Bourgmestre / Burgemeester

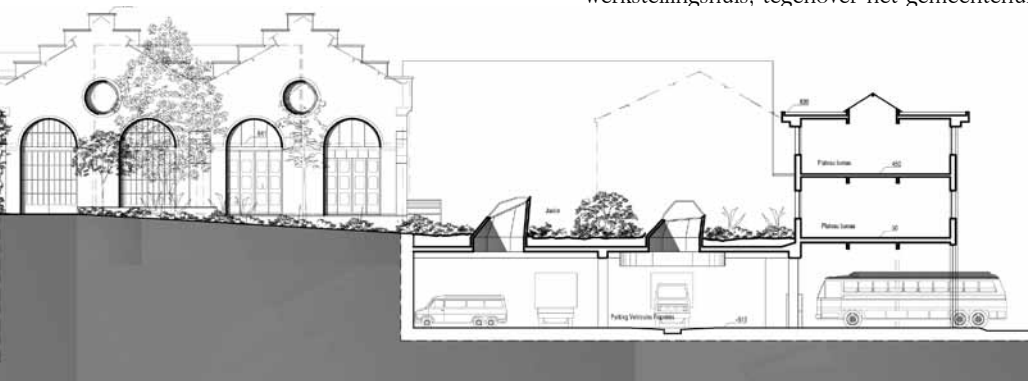
Police, Personnel, Population, Pensions, Affaires générales, Cultes, Information, Mobilité, Affaires juridiques, Solidarité, Contrat de Société et de Prévention, Contrats de quartier / Politie, Personeel, Bevolking, Algemene Zaken, Erediensten, Pensioenen, Informatie, Mobiliteit, Juridische Zaken, Solidariteit, Samenlevings- en preventiecontract, Wijkcontracten

travail grandement améliorées. Par ailleurs, la réorganisation complète du site atténuera substantiellement les nuisances (sonores, visuelles, olfactives...) au bénéfice du voisinage et les économies d'énergie seront, une fois encore, non négligeables.

Cette restructuration profonde de l'administration nécessite, vous l'aurez compris, beaucoup de temps et de moyens. A une époque où l'instabilité politique pousse les élus à agir en fonction des échéances électorales, les projets qui s'inscrivent dans les moyens et long terme se font rares. Or, le concept même de développement durable, si cher à notre époque, nécessite de considérer nos actes au regard de la communauté la plus large, de l'avenir le plus lointain.



Maison phase 3



Plan en coupe du pôle technique Van Den Broeck

## Een toekomstvisie

**Verschillende dossiers van formaat, die momenteel vorm krijgen, dragen bij tot de ontwikkeling van de administratie van Elsene. De herstructurering ervan gebeurt rond de besluiten van een studie die wordt uitgevoerd met het oog op de rationalisering en de verbetering van de diensten die aan de burgers worden aangeboden.**

Uitgaande van de vaststelling dat de ter beschikking zijnde terreinen in de gemeente uiterst beperkt zijn (geen bouwterrein meer in Elsene) en dat het gemeentehuis gemakkelijk bereikbaar is - door zijn centrale ligging en het netwerk van het openbaar vervoer - hebben de Burgemeester, Willy Decourty en de Schepen voor Openbare Werken, Pierre Lardot, gekozen voor een modernisering van de administratie rond de twee bestaande polen.

### Administratieve pool

In de schoot van het Paviljoen Malibrans (geklasseerd gemeentehuis), hebben verschillende aankopen, in de loop van de laatste jaren, er aldus toe bijgedragen om een maximum aantal administratieve diensten samen te brengen. *“De nrs. 38 van de Opperstraat en 19 van de Mercelisstraat hebben niet alleen toegelaten een nieuwe Franstalige bibliotheek te openen maar hebben ook een eind gemaakt aan dure buren”*, verduidelijkt Pierre Lardot. *“Wij zijn inderdaad door plaatsgebrek verplicht om gebruik te maken van de buurtmarkt om bepaalde administratieve diensten te herbergen”*.

In dezelfde lijn zal weldra een bouwverf van start gaan voor de bouw van een nieuw tewerkstellingshuis, tegenover het gemeentehuis

(Collegestraat). Dit gebouw zal een voorbeeld zijn op het gebied van energiebesparing en milieubehoud (hoge milieukwaliteitsnormen).

Tenslotte, zullen het Paviljoen Malibrans en het ganse aangrenzende huizenblok (administratieve diensten) hun 3<sup>de</sup> renovatiefase ingaan, tegen 2013. *“Het betreft een dossier dat bijzonder veel tijd vraagt, waarvoor wij de samenhang van het project hebben kunnen behouden. Ik was inderdaad nog Schepen voor Openbare Werken, eind 1990, toen wij de eerste fase van de werken op het blok van het gemeentehuis hebben aangevangen”*, getuigt Willy Decourty.

*“In 2004, hebben wij het nieuw commissariaat op de boek van de Viaducstraat en de Collegestraat ingebuldigd”*. De derde fase zal zonder twijfel de voornaamste zijn wat het nieuwe kernpunt voor het onthaal van het publiek betreft. Gevolggevend aan de aanbevelingen van de studie voor de herstructurering van de administratie zullen de nieuwe infrastructuren beantwoorden aan de eisen van deze nieuwe organisatie.

### Technische pool

Deze logica voor centralisatie en optimalisatie van de hulpmiddelen vindt zijn weerga in het huizenblok Van Den Broeck. De gemeentelijke diensten vervoer, openbare netheid, werken evenals de schrijnwerkerij en de ijzerwerken, enz zullen veel betere werkomstandigheden krijgen. Daarenboven, zal de volledige reorganisatie van de site aanzienlijk de overlast (geluid, visueel, olfactorisch...) verminderen voor de buurt en de energiebesparingen zullen, eens te meer, niet te versmaden zijn.

Deze diepgaande herstructurering vereist, zoals u wel begrijpt, veel tijd en middelen. In een periode waarin politieke onstabieleit de verkozenen ertoe aanzet te handelen in functie van de verkiezingstermijnen, zijn projecten die op middellange en lange termijn moeten worden gezien, eerder raar. Het concept zelf van duurzame ontwikkeling, zo dierbaar in onze tijd, vereist echter dat onze daden voor een zo breed mogelijke gemeenschap, voor een zo ver mogelijke toekomst moeten worden beschouwd.

**Pierre LARDOT - Echevin / Schepen**

Travaux publics, Propriétés communales, Jumelages, Tutelle du CPAS, Tutelle des hôpitaux, Transports, Coopération internationale /

Openbare Werken, Gemeentelijke Eigendommen, Verbroederingen, Voogdij op OCMW, Voogdij op de ziekenhuizen, Vervoer, Internationale samenwerking.

# Emergence-XL booste l'emploi

**E**mergence-XL ! Ce nom ne vous dit peut-être rien? En ma qualité d'Echevin ayant en charge la Jeunesse, mais aussi l'Emploi, j'ai créé cette association dans le but de lutter contre le taux de chômage des jeunes. Cette structure met en place des formations préparant à la recherche active d'emploi. Au travers de différents ateliers, les stagiaires réapprennent

les outils nécessaires à une recherche d'emploi efficace. Les matinées de formation sont consacrées à diverses activités sportives au travers desquelles les jeunes réapprennent les valeurs tel que le respect, la confiance en soi, la discipline et la détermination. Tandis que les après-midis sont consacrés à la rédaction de CV, de lettres de motivation, au relookage et à des simulations d'entretiens d'embauche avec de vrais professionnels. De nombreuses visites sont également organisées: chez Carrefour Formation, au Parlement bruxellois, dans diverses structures luttant contre la précarité sociale,...

A la suite de la formation, des stages en entreprises sont également proposés. Ces stages permettent d'avoir une première expérience professionnelle et d'être véritablement confronté à la réalité du métier souhaité.

Plus d'info?  
[www.emergencexl.com](http://www.emergencexl.com)  
[info@emergencexl.com](mailto:info@emergencexl.com)  
02 515 69 81



© Georges Strens

## Emergence-XL booster voor tewerkstelling

**E**mergence-XL! Misschien zegt die naam u niets? Het is een organisatie die ik als Schepen met de bevoegdheid zowel voor Jeugd als voor Tewerkstelling heb opgericht om de hoge jeugdwerkloosheid tegen te gaan. De organisatie zet vorming op, die jongeren voorbereidt om actief naar werk te gaan zoeken. Via verschillende workshops maken we de stagiairs opnieuw vertrouwd met de nodige instrumenten voor een efficiënte zoektocht naar werk. De voormiddagen van deze vormingsdagen zijn gewijd aan allerlei sportactiviteiten. Via die weg verwerven de jongeren opnieuw waarden zoals respect, zelfvertrouwen, discipline en vastberadenheid. In de namiddag is er dan aandacht voor het opstellen van een CV en motivatiebrieven, aan restyling en aan simulatieoefeningen voor sollicitatiegesprekken met

echte professionals. Er worden ook heel wat bezoeken georganiseerd: naar de Jobwinkel, naar het Brussels parlement, naar verschillende organisaties ter bestrijding van kansarmoede... Na de vorming worden er ook bedrijfstages aangeboden. Door deze stages kunnen de jongeren een eerste werkervaring opdoen en worden ze echt geconfronteerd met de werkelijkheid van het beroep dat ze willen uitoefenen.

Meer informatie?  
[www.emergencexl.com](http://www.emergencexl.com)  
[info@emergencexl.com](mailto:info@emergencexl.com)  
02 515 69 81

**Bea DIALLO, Echevin / Schepen**

Famille, Jeunesse, Emploi, Insertion Sociale, Relations Intergénérationnelles, Egalité des Chances / Familie, Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie, Intergenerationele Relaties, Gelijkheid van Kansen

# Pour un 10/10 en langues!

Nous avons été confrontés ces derniers mois à des erreurs horribles et inacceptables de la langue néerlandaise dans diverses communications communales. "Errare humanum est" puisque c'est dans l'air du temps... mais l'homme est aussi maître de son destin. Qu'avons-nous fait pour que ces erreurs ne se reproduisent plus? Nous avons lancé un travail sur trois niveaux: auprès du citoyen, au niveau des services communaux et enfin un travail de sensibilisation.

Nous avons d'abord voulu être présents auprès du citoyen, répondre à des demandes concrètes: création de la bibliothèque néerlandophone, développement d'une politique culturelle néerlandophone, soutien aux associations néerlandophones d'Ixelles.

Deuxièmement, nous désirons rendre l'administration ixelloise plus accessible pour les néerlandophones par trois mesures concrètes. Un contrôle accru des prestataires engagés pour les traductions, la création d'une nouvelle cellule de traduction et enfin l'éventuel engagement d'un néerlandophone

au niveau de l'information. Ce dernier veillera à une communication irréprochable in het Nederlands

Un grand travail de sensibilisation au néerlandais par différents biais a été lancé via le programme "Nederlands is leuk" avec ma collègue de l'Instruction publique. Puis avec l'engagement d'un collaborateur pédagogique qui permettra de développer de nouvelles approches de langue néerlandaise au niveau de la jeunesse, des services communaux, mais aussi avec les gens des différents quartiers.

La langue est le reflet d'une identité, d'une histoire. Elle ne doit pas être un jeu de discordance mais un appel à la découverte et au respect de l'autre. Deux personnes qui ne parlent pas la même langue ne se comprennent pas. C'est logique. Ces deux personnes qui essaient de communiquer de faire un chemin ensemble, c'est le début du dialogue, c'est le choix qu'Ixelles a fait. Arno, Brel, Bowie, ces artistes des mots et de la langue nous offrent une richesse et surtout une source de plaisir de vivre ensemble. Sous le langage universel de la musique je vous souhaite une bonne heureuse année 2011!



© Georges Sirens

De voorbije maanden zijn in de Nederlandstalige versie van diverse Elsense informatiekanaalen onaanvaardbare fouten geconstateerd. "Errare humanum est" is vaak een eerste, menselijke reactie. Dat mag echter geen excuus zijn om niets te ondernemen, om niet te proberen dergelijke fouten in de toekomst te vermijden. Wij ondernemen alvast actie op drie niveaus. We richten ons tot de burgers, spreken de gemeentediensten aan en, ten slotte, maken we werk van een bewustwording voor de Nederlandse taal.

Vooreerst haalden we de banden met de burgers aan en probeerden tegemoet te komen aan de concrete vragen en wensen, onder meer door de oprichting van een Nederlandstalige bibliotheek, het uitwerken van een Nederlandstalig cultuurbeleid en steun aan Nederlandstalige Elsense verenigingen.

## We gaan voor "Tien voor taal"!

Voorts willen we de Elsense diensten toegankelijker maken voor Nederlandstalige burgers. Daartoe worden drie concrete maatregelen genomen. Ten eerste wordt het toezicht en de controle verhoogd op personen en diensten die vertaalwerk voor de gemeente verrichten. Ten tweede wordt een nieuwe entiteit voor vertaalwerk opgericht. Tenslotte zal bij de gemeentelijke Informatiedienst misschien een Nederlandstalige medewerker in dienst kunnen worden genomen.

Ten slotte maken we, zoals al gezegd, werk van een bewustwording voor de Nederlandse taal. Dat gebeurt eveneens op diverse niveaus en onder meer met het programma "Nederlands is leuk" dat in samenwerking met mijn collega-schepen van Openbaar Onderwijs is opgezet. Daarnaast wordt een pedagogische medewerker in dienst genomen met als doel een nieuwe aanpak voor de Nederlandse taal ten opzichte van de jeugd, gemeentediensten en wijkbewoners uit te werken.

Taal weerspiegelt de identiteit en geschiedenis van mensen. Ze mag geen aanleiding tot tweedracht geven, maar moet net een hulpmiddel zijn om elkaar (beter) te leren kennen en waarderen. Het is logisch dat twee mensen die een verschillende taal spreken, elkaar niet verstaan. Wanneer die twee personen toch proberen te communiceren en toenadering zoeken, is dat een eerste stap in de richting van een dialoog. Dat is de keuze die wij in Elsene maken. Woordkunstenaars zoals Arno, Brel en Bowie zijn een bron van taalverrijking en brengen ons een stap dichterbij vredig samenleven. In de wereldtaal van de muziek wens ik jullie alvast een voorspoedig 2011 toe!

**Pascal DUFOUR, Echevin / Schepen**

Affaires néerlandophones, Télématique, Vie de quartier, Imprimerie, Economat / Nederlandstalige Aangelegenheden, Telematica, Wijkleven, Drukkerij, Economaat

# Une année de changements

Une fin d'année, outre le fait d'être une période de bons vœux, est aussi l'occasion de regarder le chemin parcouru, l'heure du bilan ! Je souhaite souligner deux événements majeurs pour le CPAS en 2010.

D'abord, l'organisation, en collaboration avec la Coordination Sociale, de la journée de sensibilisation à la lutte contre la pauvreté, journée pendant laquelle le public est venu en nombre rencontrer les principaux acteurs de la vie sociale ixelloise, réunis pour l'occasion place Sainte Croix afin de fournir un large panel d'informations aux citoyens.

Les différents services y présentaient les aides sociales existantes et proposaient des ateliers de « bons plans » pour lutter contre la pauvreté (économie d'énergie...).

Des conférences autour de thèmes tels que la problématique des sans abris ou l'emploi ont émaillé cette journée, rassemblant à chaque fois une très belle audience.

Enfin, afin de n'oublier personne, des animations ludiques pour enfants ont été organisées.

Ensuite, cette année a vu se réaliser le regroupement de l'entière de notre service social en un centre névralgique unique, situé au 63B rue Jean Paquot.

## Een jaar van veranderingen

Een eindejaar vormt, naast een periode voor goede wensen, ook een gelegenheid om een blik te werpen op de afgelegde weg, om een balans op te maken!

Ik wens voor het OCMW twee belangrijke evenementen in 2010 te benadrukken.

Eerst en vooral, de organisatie, in samenwerking met de sociale coördinatie, van de dag van de sensibilisatie voor de strijd tegen de armoede, dag waarop het publiek in grote getale is komen opdagen om de voornaamste actoren van het sociale leven in Elsene te ontmoeten, die voor deze gelegenheid op het Heilig-Kruisplein waren samen gekomen om een groot informatiepaneel te bieden aan de burgers.

De verschillende diensten stelden er de bestaande sociale hulp voor en boden workshops met "goede plannen" aan om te strijden tegen de armoede (energiebesparingen...).

Conferenties rond thema's zoals de problematiek van de daklozen of tewerkstelling doorkruisten deze dag, en konden telkens rekenen op een talrijk publiek.

Tenslotte, en om niemand te vergeten, waren er ook ludieke animaties voor de kinderen.

Vervolgens, kende dit jaar ook de hergroepering van onze ganse sociale dienst in één enkel zenuwcentrum, gelegen in de Jean Paquotstraat 63B.

Deze verhuis, die weliswaar niet van een leien dakje liep, biedt het niet te miskennen voordeel om alle sociaal assistenten, alle aanvragen op één

Ce déménagement, s'il a occasionné quelques brefs désagréments, présente l'indéniable avantage de centraliser tous les assistants sociaux, toutes les demandes en un seul lieu, évitant ainsi de fastidieux trajets entre différents bâtiments.

C'est aussi l'occasion pour nos usagers d'être reçus dans un cadre plus accueillant et, pour le personnel, de disposer de meilleures conditions de travail.

Tous les travaux requis par ce projet ont été accomplis par les mains expertes du service travaux, en interne, en ce compris par le personnel en réinsertion sociale au sein de cette équipe.

Que tous ceux qui ont contribué au bon déroulement de ces réalisations soient ici chaleureusement remerciés !

Il me reste à me joindre au Bourgmestre et aux autres membres du Collège pour vous adresser mes meilleurs vœux pour 2011 !



© Georges Struens

plaats te centraliseren, om zo vervelende verplaatsingen tussen de verschillende gebouwen te vermijden.

Het is ook een gelegenheid voor onze gebruikers om te worden ontvangen in een aangenamer kader en, voor het personeel, om te genieten van betere werkomstandigheden.

Alle werken die vereist waren voor dit project werden uitgevoerd door de experts van de dienst werken, intern, met inbegrip van het personeel voor sociale integratie binnen deze ploeg.

Wij danken hierbij van harte al diegenen die hebben bijgedragen tot het goede verloop van deze verwezenlijkingen!

Ik kan me verder enkel nog aansluiten bij de Burgemeester en de andere leden van het College om u mijn beste wensen voor 2011 aan te bieden!



Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	

# XL Agenda

01/12/2010 > 15/01/2011

## MARCHÉ DE Noël Kerst MARKT 10 • 11 • 12 dec 2010



**Ve/Vr 10 • 15:00 > 21:00**

**Sa/Za 11 • 10:00 > 21:00**

**Di/Zo 12 • 10:00 > 20:00**

**02 515 67 02**

PLACE FLAGGEY PLEIN

94

### SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier Wijkleven	p. 2
Patrimoine Patrimonium	p. 2
Jeunes Jongeren	p. 3-4
Sport	p. 5
Danse - Dans	p. 5
Seniors Creapass Senioren Creapass	p. 6-7
Cours - Cursussen	p. 7-9
Conférences Conferenties	p. 9
Expositions Tentoonstellingen	p. 10-11
Théâtre Theater	p. 12-13
Musique Muziek	p. 13-15
Cinéma Cinema	p. 15

**10 X 2 ENTRÉES**

Haut les cœurs

Me 29/12 • 10.00

p.3

Petit Théâtre Mercelis, 13 rue Mercelis - culture@ixelles.be - 02 515 64 63

**10 X 2 ENTRÉES**

L'oiseau qui fait des tempêtes

Me 29/12 • 15.00

p.13

**IXELLES  
VOUS INVITE  
AU SPECTACLE**

## ATELIER DE CUISINE HYBRIDE

Di 5/12

Bouillon Malibrans vous invite à son premier atelier de cuisine hybride. Les habitants d'un quartier redéfinissent la cuisine du monde avec des cuisiniers professionnels de l'alimentation durable. A la découverte de pratiques culinaires nouvelles et d'un autre regard sur la diversité dans notre assiette pour la planète, l'environnement et les peuples du Sud.

Inscriptions obligatoires.

Rencontre des Continents asbl

02 734 23 24

[info@rencontredescontinents.be](mailto:info@rencontredescontinents.be)

## RENCONTRE AVEC LES HABITANTS DU QUARTIER FLAGEY/ ONMOETINGEN MET DE BEWONERS VAN DE FLAGEY WIJK

Me/Wo 8/12 • 18.30

Le Collège des Bourgmestre et Échevins d'Ixelles a décidé d'organiser des rencontres avec les habitants des différents quartiers ixellois. Bientôt le Bourgmestre, les Échevins, mais aussi des représentants du CPAS et du Foyer Ixellois viendront à l'écoute des habitants du quartier Flagey. C'est l'occasion rêvée de poser vos questions, de faire vos remarques ou vos propositions aux responsables communaux. Vous êtes donc tous les bienvenus à la réunion d'information.

NL/ Het College van Burgemeester en Schepenen heeft beslist om ontmoetingen te organiseren met de bewoners van de verschillende Elsense wijken. Weldra zullen de Burgemeester, de Schepenen, maar ook vertegenwoordigers van OCMW en de Elsense Haard komen luisteren naar de inwoners van de Flagey wijk. Dit is de gedroomde gelegenheid om uw vragen te stellen, om uw opmerkingen of uw voorstellen aan de gemeenteverantwoordelijken kenbaar te maken. U bent dus alle welkom op de informatievergadering.

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

## MARCHÉ DE NOËL

Ve 10/12 • 15.00>21.00, Sa 11/12 •

10.00>21.00 & Di 12/12 • 10.00>20.00

Comme chaque année, la Commune d'Ixelles vous convie à son traditionnel Marché de Noël, organisé sous un chapiteau de 1600 m<sup>2</sup>. Une centaine d'exposants vous y attendent et vous proposent une large gamme de produits. Une balade conviviale et l'occasion rêvée de trouver des cadeaux de fin d'année originaux.

Place Eugène Flagey

02 515 67 02 - [commerce@ixelles.be](mailto:commerce@ixelles.be)

## LES VOISINS DE BOONDAEL

Sa 11/12 • 10.00>22.00

Noël approche à grands pas. Venez au Marché de Noël des voisins de Boondael et terminez par un petit pas de danse.

École Saint Joseph - chée de Boondael 621

0475 98 23 08 - 0495 78 58 09

## CONSEIL COMMUNAL / GEMEENTERAAD

Je/Do 16/12 • 20.00

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.

NL/ Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadzaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be) vanaf vier dagen voor de zitting.

Chaussée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg

02 515 61 57

## MESSE ET GOÛTER DE NOËL

Lu 20/12 • 15.00

Dans l'esprit de Noël, une messe sera célébrée à l'Église de la Ste-Trinité.

La messe sera suivie d'un goûter fraternel.

Eglise de la Sainte Trinité

Rue de l'Aqueduc 54 b

[monjoiemyriam@hotmail.com](mailto:monjoiemyriam@hotmail.com)

## ESPACE BIEN-ETRE

Lu>Ve

C'est un lieu de soins esthétiques, de coiffure, de pédicurie-podologie et de couture, qui propose des services à prix doux afin de rencontrer les besoins des personnes à petits revenus. Les services se font sur place (possibilité de venir sans rendez-vous) ou à domicile pour les personnes à mobilité réduite. Le déplacement est gratuit dans la Commune d'Ixelles.

Espace Bien-Etre - rue du Vivier 26

02 640 66 43

## FAMISOL

Partager des moments avec un enfant différent, c'est ce que vous propose Famisol. L'équipe de l'asbl est là pour vous accompagner pas à pas dans une démarche d'ouverture active et solidaire à la différence, seul ou en famille. A votre rythme, selon votre expérience, et selon vos disponibilités!

02 771 91 14 - 0473 86 65 49 - [www.famisol.be](http://www.famisol.be)

## GC ELZENHOF

afhaalpunt Biomanden

Do • 16.00>20.00

Iedere donderdag kan je bij het gemeenschapscentrum Biomanden ophalen, die je op voorhand bestelt bij 'Den Diepen Boomgaard', een biogroentenkwekerij.

Het is mogelijk om zowel groenten als fruit te bestellen als bio-brood.

Meer info: "Den Diepen Boomgaard"

02 270 00 35 - [info@diepenboomgaard.be](mailto:info@diepenboomgaard.be)

GC Elzenhof - Kroonlaan 12-16

02 648 20 30

## COMPOSTONS À IXELLES

Le Stand "info compost" au marché Place Flagey reprendra les premiers dimanches du mois, à partir du 6 février 2011. Vous souhaitez valoriser vos matières organiques au jardin, en appartement, dans un compost de quartier, dans votre école ou dans votre établissement? Vous seriez intéressés de participer activement à l'installation d'un compost de quartier près de chez vous? Contactez-nous!

Marché Place Flagey - place Eugène Flagey

0485 37 37 53 - [carocompost@gmail.com](mailto:carocompost@gmail.com)

## Patrimoine — Patrimonium —

## ATELIER D'ADO CHALE

Di 12/12 • 14.00

Magicien des matières nobles et rares, Ado Chale s'est choisi comme atelier les anciennes écuries de l'hôtel Solvay. Une architecture en accord avec ses créations. Cet ancien ferronnier épris de minéralogie manie aujourd'hui avec brio les bois fossiles, le lapis-lazuli, l'os ou encore les grains de poivre.

Rdv: devant l'atelier d'Ado Chale, rue Lens, 36

Prix: 8 euros, durée: 1h00

02 563 61 53 - [info@asbl-arkadia.be](mailto:info@asbl-arkadia.be)

Encodez vous-même  
sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)  
Voer hier zelf in  
op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

[www.cpas.ixelles.be](http://www.cpas.ixelles.be)

PHARMACIE DE GARDE /  
APOTHEKERS VAN WACHT  
070 66 01 60 - [www.fpb.be](http://www.fpb.be)

## CLUB ADOS

Me 01/12 & Me 12/01 • 17.00>18.00

Je lis, tu lis, il lit, nous discutons de nos lectures, vous partagez vos coups de cœur et ils vous invitent à les rejoindre! Entrée libre.

Bibliothèque francophone - rue Mercelis 19  
02 515 64 06 - 02 515 64 44



## LIBRAIRIE MEMOIRES DES SIECLES

### Atelier gourmand

#### Saint-Nicolas... mmmhh c'est bon!

Sa 4/12 • 10.00>12.00 & 14.00>16.00

Prix: 10 euros / atelier. Abonnement: 50 euros / 6 ateliers (soit 5 + 1 gratuit).

Matériel et collation inclus.

Réservation indispensable!

#### Un soir de décembre autour du Monde

Sa 18/12 • 10.00>12.00 & 14.00>16.00

Contes et activités pour enfants de 4 à 10 ans. Réalisation de créations lumineuses.

Prix: 10 euros / atelier. Abonnement: 50 euros / 6 ateliers (soit 5 + 1 gratuit).

Réservation indispensable!

Librairie Mémoires des Siècles

chée de Boondaal 244 - 02 647 47 70

magalythomas@yahoo.fr

## VOORLEESUURTJE

In het najaar zijn er terug fantastische voorleesmomentjes in de bib! Laat je meevoeren door woordenvlagen, dromerige zinnen of spannende verhalen. Het voorlezen begint telkens om 11u, is volledig gratis en je hoeft je op voorhand niet in te schrijven!

### Sinterklaas voor kapoentjes

Sa 4/12 • 11.00>12.00

### Wintersprookjes

Sa 18/12 • 11.00>12.00

Bibliotheek Sans Souci - Sans Soucistraat 131

elsene@bibliotheek.be

www.elsene.bibliotheek.be

02 515 64 50



## FLAGEY

### Concert st-Nicolas / Sinterklaasconcert

Di/Zo 5/12 • 15.00

Ce concert se joue avec une collection unique d'instruments fabriqués à partir de toutes sortes d'objets récupérés dans les poubelles: boîtes de conserve, boîtes à cigares, chutes de tube en PVC, cannettes de bière, pompes à vélo se transforment en violons-bidons, conservophones, flûtes-carottes, violons-gourdes et autres curiosités! Les deux complices Rosita et Herman parviennent à concocter un véritable festin musical qui est un vrai régal pour les oreilles et un enchantement pour les yeux.

NL/ Tijdens deze voorstelling laten Rosita en Herman Dewit de kinderen kennismaken met een unieke reeks van gerecycleerde muziekinstrumenten. Vertrekkende van weggegooid materiaal zoals conservenblikken, PVC - buizen, bierblikjes, een fietspomp, een sigarenkist en kapotte emmers herscheppen zij dit "afval" op een zeer inventieve wijze tot een

echt muziekinstrument: een milieuboxdrumstel, een conservofoon, een violon bidon, een fietspompfluit, een recykulele, een bierblikfluit, een banaandoedelzak, een emmerbas, een PVC - klarinet, een gietersaxofoon, een sigarenkistviool, een petflesofoon...!

### Workshop "home made instruments"

Di/Zo 5/12 • 13.45

Réservation / Reserveren: 02 507 83 40.

### Musiq'académies: Brouhaha

Di/Zo 19/12 • 11.00

Avec/met André Borbé, Wang Wei Quartet, Les Hicopotams

Quand André Borbé monte sur scène avec le Wang Wei Quartet, il emmène son public familial aux confins du jazz actuel et de la musique contemporaine. Pour embellir cet exploit, ils s'adjoignent le talent de l'ensemble vocal "Les hicopotams", formé d'enfants issus de diverses académies de la région bruxelloise. Vivement intéressée par l'aspect "tout public" du projet et par ses atouts pédagogiques, Pascale Vanlerberghe soutient ce concert unique qui sera enregistré et retrasmis sur Musiq'3, dans le cadre l'émission Musiq'Académies. Gratuit.

NL/ De combinatie van André Borbé met het Wang Wei Quartet mondt uit in een wervelstorm van klanken, woorden en emoties, balancerend op de grens tussen de moderne jazz en de hedendaagse muziek. Om deze krachttoer extra luister bij te zetten, worden de rangen nog versterkt met het vocaal ensemble "Les hicopotams" dat bestaat uit kinderen afkomstig uit de verschillende Brusselse academieën. Pascale Vanlerberghe is volledig gewonnen voor het laagdrempelige aspect en de pedagogische troeven van het project steunt dit unieke concert: het wordt opgenomen door de RTBF en uitgezonden op Musiq'3, in het kader van het programma Musiq'Académies. Gratis.

Flagey Studio

Place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein

02 641 10 20 - www.flagey.be

## ATELIERS "LIVRE EN DELIRE"

Me 8/12 • 13.00>16.00

Pour les enfants de 10 à 13 ans, atelier de création autour du livre: un peu de colle, des ciseaux, du papier, des crayons et beaucoup d'imagination!

Prix: 15 euros / cycle (matériel et goûter compris)

Bibliothèque communale francophone

d'Ixelles - rue Mercelis 19 - 02 515 64 06

## TELLEGRAPH LAB

L'asbl organise des "laboratoires" artistiques pour enfants de 6 à 12 ans et de 12 à 16 ans.

### "Copier/ coller"

Lu 20/12 > Ve 24/12

& Lu 27/12 > Ve 31/12 • 9.00>17.00

Explorer différentes techniques de collage, visiter une exposition d'art contemporain, voir des vidéos d'artistes, consulter le centre de documentation et élaborer un projet personnel original!

info@tellegraph.net - www.tellegraph.net/lab

02 647 66 25 - 0479 27 51 87

## STAGES DE MAQUETTES

### Frise lumineuse

Lu 27/12 > Ve 31/12 • 9.00>16.00

A partir de 6 ans. Igloo, hutte, château, yourte, pyramide, gratte-ciel, palais,...

### Les châteaux forts

Lu 3/01 > Ve 7/01 • 9.00>16.00

À partir de 7 ans. Logis des seigneurs avec douves, tour de guet, donjon et pont-levis...

Pour les enfants qui rêvent de chevaliers et de princesses, de grandes fêtes au château ou de rudes batailles.

Fondation pour l'Architecture asbl

rue de l'Ermitage 55

02 642 24 80

info@fondationpouurlarchitecture.be

www.fondationpouurlarchitecture.be

## THEATRE MARNI

### La petite évasion

Ma 28/12 & Me 29/12 • 17.00>18.00

Texte et mise en scène: Daniela Ginevro. Interprétation:

Laurent Denayer, Cachou Kirsch, Oliver Prémel. Assistant

à la mise en scène, création musicale: Julien Truddaïu.

Suite à une injustice, trois enfants songent à quitter la cour de récréation et à se lancer sur les routes, à la découverte du monde. "A la vie, à la mort", ils rêvent d'un chemin de liberté. Bien vite, dans ce jeu "pour de vrai", leurs peurs font place aux joies de l'escapade et aux surprises de l'exploration.

A partir de 8 ans.

### Le pays sans anniversaire

Je 30/12 • 15.00>15.45

Texte: Geneviève Damas. Mise en scène et scénographie:

Françoise Flabat. Marionnettes: Christine Corman. Avec

Anne-Céline Souma, Olivier Haesevelde, et un musicien.

En scène, un femme porteuse d'histoires et surtout porteuse de son histoire. Des marionnettes, un enfant et une poule. Un enfant qui parle aux animaux, aux objets et à la nature. C'est un voyage de retour, une longue marche. C'est un retour vers le lieu de la naissance, l'endroit de ses racines. A partir de 6 ans.

Theatre Marni - rue de Vergnies 25

contact@theatremarni.com

www.theatremarni.com

02 639 09 82

## PETIT THEATRE MERCELIS

### Haut les cœurs

Me 29/12 • 10.00>11.00

Pour enfants de 1 à 5 ans. Contes, comptines, chansons et jeux de doigts.

Accompagnement artistique: Magali Mineur. C'est une petite dame qui prend soin du jardin. Une gentille dame qui a ses habitudes.

Chaque chose est à sa place. Jusqu'au jour où... elle rencontre un petit chat. Elle l'adopte.

Il l'accepte. Elle lui fait découvrir son jardin. Tout va bien. Et le temps passe. Un jour, une dispute éclate, la dame chasse le petit chat.

Prix: 5 euros

Petit Théâtre Mercelis

Rue Mercelis 13

02 515 64 63 - culture@ixelles.be



## STAGE DE PEINTURE ET DE CUISINE

Lu 3/01 > Ve 7/01 • 9.00>16.00

Stages pour enfants de 6 à 12 ans. Isara propose un nouveau regard sur la peinture, libre expression, peinture à la manière des grands peintres, mélange de couleurs, découverte des différentes techniques. Isabelle et Tuzizane proposent aussi de découvrir une approche culinaire différente, de découvrir les secrets d'une cuisine saine, variée et ludique. Des activités qui concilient plaisir et bon goût.

Isara - rue d'Edimbourg 19 - 0477 68 02 44  
info@isara.be - www.isara.be

## STAGE DE DANSE ET DE PEINTURE

Lu 3/01 > Ve 7/01 • 9.00>17.00

**De 3 à 6 ans**

Initiation à la danse grâce à des méthodes amusantes et ludiques, axée sur les premiers pas de danse, l'éveil à la peinture et au dessin.

**De 6 à 10 ans**

Danse classique et moderne, peinture, dessin et atelier créatif.

Prix / semaine: 160 euros.

Centre Sylphes et Sylphides asbl  
Chée de Boondaël 365 - 0477 22 93 84  
infosylphides@yahoo.com  
www.sylphides.be

## LES ATELIERS DE LA CHAISE MUSICALE

Chaque semaine de stage, un nouveau thème est proposé.

**Ateliers parents-bébés**

Lu>Sa • 9.00>19.10

La prochaine rentrée est en janvier!!!

Des chansons, des rondes, des danses, des jeux de bateaux et de nourrice, des comptines, des manipulations de petites percussions et la présentation d'instruments. A partir de 7 mois.

Ateliers de la Chaise Musicale  
chaussée d'Ixelles 188 - 02 640 01 03  
http://chaisemusical.be

## ATELIERS D'EXPRESSIONS

Ma>Sa

XLJ, la Maison de Jeunes d'Ixelles donne la parole aux jeunes. C'est une plateforme d'action citoyenne et un espace de création à dimension socio-artistique. Une équipe d'animateurs professionnels et d'artistes aide à donner forme aux projets, désirs et envies (arts plastiques, breakdance, graffiti, photographie, sérigraphie, théâtre et vidéo).

**Atelier théâtre**

Je • 17.00>19.00

Vous aimez l'improvisation, la création de personnages, les performances, le jeu d'acteur et les créations collectives. Vous souhaitez vous améliorer en français, apprendre à parler en public... en s'amusant.

Ixelles jeunes - chaussée de Boondaël 302  
www.xlj.be - ixellesjeunes@gmail.com  
0486 94 28 22 - 0484 95 97 53

## CIRQUE DES ETOILES DANS LES YEUX

Tu as entre 3 ans et 18 ans. Le monde du cirque te fait rêver? Alors n'hésite plus... et tu auras toi aussi des étoiles dans les yeux

**Trapèze à partir de 10 ans:**

Lu • 17.00>18.00

**Cirque/théâtre de 6 ans à 18 ans:**

Me • 15.30>17.30

**Cirque/théâtre, circomotricité de 3 ans à 18 ans:**

Sa • 9.30 >12.30

**Trapèze à partir de 10 ans:**

Sa • 13.00>14.00

**Atelier adulte (jonglerie):**

Sa • 13.00>14.15

**Cirque/théâtre, circomotricité de 3 ans à 18 ans:**

Sa • 14.30>17.30

**Production ado:**

Sa • 17.30>18.30

Ecole sans souci - rue Sans Souci 130  
cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr  
www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be  
0496 53 18 53

## CURIOSPHERE: LA BULLE DES CURIEUX

Sa • 14.00>17.00

Activité destinée aux jeunes de 6-12 ans.

Durant toute l'année, les enfants réaliseront différentes expériences qui leur permettront de comprendre et d'approfondir le thème qu'ils auront défini en début d'année.

ULB campus du Solbosch - av. Jeanne  
02 537 03 25 - www.jsb.be - info@jsb.be

## MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

Me • 14.00>16.20

A travers nos différents ateliers créatifs, les enfants ont l'occasion d'être en contact avec la culture latino-américaine. Il est par exemple possible de combiner l'espagnol avec la Capoeira, ou la peinture avec la Capoeira ou tout simplement passer deux heures dans un seul atelier.

La Maison de l'Amérique Latine  
Rue du Collège 27 - 02 535 93 80

## ATELIER CREATIF POUR ENFANTS

Me • 14.00>17.30

Ateliers axés sur l'éveil des 5 sens par l'observation et la découverte de la nature et de l'environnement, entre autres par l'utilisation de matériel

de récupération, de balade nature en forêt de Soignes, de création d'un potager aromatique.

Atelier Katan, av. du Bois de la Cambre 53  
malabart-du-recyclage@hotmail.fr  
www.interstices.be - 0485 46 32 81

## ATELIERS EXTRA-SCOLAIRES

Ateliers pour enfants de 6 à 12 ans.

**Ateliers créations autour d'un spectacle**

Ma • 15.30>17.30

Création de décors et costumes autour d'un spectacle pour la fin de l'année mis en scène et filmé par les enfants.

**Ateliers Eco-Citoyen**

Me • 14.30>16.30

Sensibilisation à la Citoyenneté par les rencontres et les Arts 100% récup.

**Ateliers Cuisine**

Je • 15.30>17.30

Apprentissage d'une alimentation saine et équilibrée, développement du goût, découverte de nouvelles saveurs.

**Ateliers Techniques de Peinture et dessins**

Ve • 15.30>17.30

Let art in Asbl, av. du Bois de la Cambre 75  
letartin75@yahoo.fr  
0476 62 16 22 - 02 672 49 20

## PSYCHOMOTRICITE RELATIONNELLE

La Guise organise des séances de psychomotricité relationnelle pour les enfants de 9 mois à 5 ans et demi.

Séances hebdomadaires pour les petits accompagnés d'un adulte:

**Enfants de 9 à 15 mois:**

Lu • 9.30>10.15

**Enfants de 15 à 24 mois:**

Lu • 10.45>11.30

**Enfants de 18 mois à 2 ans et demi:**

Me • 10.45>11.30

**Enfants de 2 ans à 3 ans et demi:**

Je • 10.45>11.30

Séances hebdomadaires pour les grands:

**Enfants de 4 ans et demi**

**à 5 ans et demi**

Me • 13.30>14.30

**Enfants de 3 ans et demi**

**à 4 ans et demi**

Me • 15.00>16.00

Dojo du Brochet - rue du Brochet 55  
02 735 04 59 - www.laguise.be



## TAI CHI CHUAN - EQUILIBRE EN MOUVEMENT

Le Tai Chi Chuan est un art martial et méditatif qui enseigne un enchaînement de mouvements fluides, assouplissants, qui développent la conscience du corps, la détente, la sensibilité, l'enracinement. Le cours vise à intégrer l'harmonie des gestes et la stabilité des postures dans la vie quotidienne.

Lu • 18.40>20.00 & Sa • 10.00>11.30

Maison de la solidarité - rue du Viaduc 133

Ma • 12.30>13.30

Salle Dublin - rue de Dublin 13

Sa • 14.00>15.30

Ecole St-Joseph (dans la salle de gym)  
chaussée de Boondael 621

0486 03 58 33

equilibreenmouvement@hotmail.com

## QWAN KI DO

On y retrouve des techniques de pieds, de poings, d'attaques, de self-défense, d'exercices d'endurance, de concentration, de respiration qui inclue également des exercices de psychomotricité pour les petits.

**Pour les benjamins (5 à 8 ans)**

Sa • 16.00>17.00

**Pour les minimes (9 à 12 ans)**

Sa • 17.00>18.00

**Pour les cadets (13 à 16 ans)**

Sa • 18.00>19.00

Centre sportif ixellois "Albert Demuyter"  
Rue Volta 18 - 0496 53 20 42 - 02 648 46 78  
nathalie@ecole-de-la-mante-religieuse.be  
www.ecole-de-la-mante-religieuse.be

## COURS DE GYMNASTIQUE

Lu • 14.30>16.00

L'objectif de ce cours est de raffermir les différents muscles du corps. Principalement, les abdominaux et les fessiers.

Centre Social Protestant asbl - rue Cans 12

www.csp-psc.be - 02 512 80 80 - 02 500 10 14

## ACTIVITE PISCINE

Je • 14.00>16.00

Max. 10 pers., réservation obligatoire. Gratuit.

Piscine d'Ixelles - rue de la Natation 10

02 510 80 80 - 02 500 10 18

## COURS DE CAPOEIRA

La capoeira est un art martial, une danse, un jeu afro-brésilien qui s'accompagne de chants et de musique.

**Pour enfants:**

Sa • 15.00>16.00

**Pour adultes:**

Sa • 16.00>18.00

Tango Bar - rue de Dublin 13

info@capoeira-school.be - 0472 61 67 29

**Pour les adultes débutants**

Ma • 19.00>20.30

Ecole n°9 - rue Américaine 136

sanz.tomas@gmail.com - 0486 63 74 77

www.capoeira-school.be

## GC ELZENHOF

**Intégrale Yoga**

Wo • 20.00>21.30

Ontspannen bewegen en houdingen aannemen die diep inwerken op spieren, organen, gewrichten en ademhaling. Zo vind je innerlijke rust en vreugde. 14 lessen, lesgeefster: H. Rondou.

**Kundalini Yoga**

Di • 20.30>22.00

De meest authentieke van alle yoga's. Het maakt je lichaam krachtig en soepel en brengt je energiebalans in evenwicht. 4 lessen. Lesgever: O. Guyot.

**Qi Gong**

Di • 20.00>21.30

Just leren ademen, staat in deze cursus centraal. Op die manier wordt de innerlijke balans versterkt. 14 lessen. Lesgevers: Li Chang Duo en Hu Yang.

**Bodygym**

Ma • 20.00>21.30

16 lessen.

Lutgardisschool - Émile de Bécolaan 57

**Zumba**

Ma • 19.30>20.30

Een combinatie van Latino dansstijlen en gemakkelijk te volgen bewegingen. 15 lessen. Lesgeefster: C. Mattana.

Espace Malibran - Malibranstraat 53

GC Elzenhof - Kroonlaan 12-16

elzenhof@vgc.be - 02 648 20 30

## CORPUS STUDIOS

Corpus Studios s'est spécialisé dans l'apprentissage et l'entraînement de la METHODE PILATES et dans l'enseignement du GYROKINESIS® et du GYROTONIC®.

Corpus Studios - rue Borrens 33

02 513 07 66 - www.corpusstudios.com

## IYENGAR YOGA STUDIO

Lu • 19.30>21.00, Ma • 12.15>13.45,

Je • 9.30>11.00 & 19.30>21.00,

Sa • 10.00>11.30

Isabelle Desmet, professeur certifiée Iyengar Yoga.

**Cours pour enfants, de 8 à 12 ans**

Ma • 17.00>18.15

**Mini-workshop**

Tous les 1er samedis du mois • 10.00>13.00

iyengar yoga studio - rue Jean d'Ardenne 50

iyengaryogastudio@gmail.com - 0497 50 94 41

## COURS DE CAPOEIRA

Ma & Ve • 19.15>20.45

Art martial brésilien mêlant combat, chant et musique. Prix: 25 euros/mois.

Espace Malibran - rue Malibran 53

origensdacapoeira@live.be

0478 43 82 29 - 0496 89 31 19

## HATHA YOGA

Sa • 10.00>11.45

L'attention est guidée vers la qualité du souffle, la précision et l'alignement des postures, et le juste équilibre entre effort et détente.

Centre Albert Demuyter - rue Volta 18

0484 29 14 07 - info\_yoga@hotmail.com

## ACADEMIE YANTRA

**Hip Hop style**

Lu, Ma, Me • 18.00>19.00.

Sa • 14.45>15.45

**Danse orientale**

Ma • 18.30>21.30. Je • 18.30>20.30.

Sa • 14.45>16.45

Académie Yantra - rue de la Cuve 16b

02 646 25 64

contact@aca-yantra.be

www.aca-yantra.be

## DANSER AVEC LE BATON

Je • 20.00>21.30

Cet atelier a pour objectif d'apprendre à se centrer et à se positionner. En développant une attitude positive, stable et claire, notre potentielle de vitalité et de calme s'accroît.

**Pour enfants**

Me • 14.15>15.30

Nous aborderons l'ancrage, la précision des gestes et les déplacements dans l'espace par des jeux psychomoteurs.

Parc du Viaduc - rue du Viaduc 133

0495 69 58 06

ozan.aksoyek@gmail.com

www.ozan-aksoyek.net

## DANSE ECOSSAISES

Ve • 17.00>18.30

A partir de 10 ans. Enseigné selon les traditions écossaises.

Stade communal d'Ixelles

Albert Demuyter

rue Volta 18 - 0472 82 47 69

## COURS DE DANSE MODERN-JAZZ

Inspiré du style du chorégraphe Bruno Vandelli. A partir de 16 ans.

**Niveau débutant**

Je • 20.30>22.00

American Gym - chaussée de Boondael 277

**Niveau moyen**

Ma • 20.30>22.00

Campus du Solbosch - av. Adolphe Buyl 87A

mpdancer@skynet.be - www.mp-dancer.be

0475 32 54 98

## COURS DE SALSA ET TANGO

**Cours de Tango niveau débutant**

Me • 18.00>20.00

**Cours de Tango niveau intermédiaire**

Me • 20.00>21.00

**Cours de Tango niveau avancé**

Me • 21.00>22.00

Cours donnés par Mario Rogas

**Cours de Salsa niveau débutant**

Ma • 18.30>20.00

Cours donnés par Mariano Bolfarini

Maison de l'Amérique latine

Rue du Collège 27

02 535 93 80

www.america-latina.be

## EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

**NL/** Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plusers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plusers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussen komen als u het vraagt.

Service Animation / Dienst animatie  
rue de la Crèche 6 Kribbestraat, 3<sup>e</sup> étage  
02 515 60 62

## VISITE GUIDEE / GELEID BEZOEK Musée du cpas de la Ville de Bruxelles/ Museum van het OCMW van de Stad Brussel

Je/Do 2/12 • 14.00>16.00

Les locaux administratifs du Centre Public d'Aide Sociale de la ville de Bruxelles regroupent une belle collection d'oeuvres d'art: des sculptures brabançonnaises, des tapisseries de Bruxelles, des tableaux de maîtres bruxellois. La plupart ont été léguées jadis à des institutions de bienfaisance bruxelloises ou acquises par celles-ci, généralement pour décorer leur



chapelle. A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, ces établissements furent centralisés en une seule administration publique et leurs biens rassemblés. A côté des œuvres d'art, les collections du CPAS contiennent également du matériel médical et des témoignages de la vie des hôpitaux et de l'assistance aux plus démunis.

Prix: 12 euros. Porte de Hal.

**NL/** In de administratieve lokalen van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van de stad Brussel werd een mooie verzameling kunstwerken bijeengebracht: Brabants beeldhouwwerk, Brusselse tapijten, schilderijen van Brusselse meesters. De meeste kunstwerken werden lang geleden nagelaten aan Brusselse weldadigheidsinstellingen of door deze instellingen aangekocht, over het algemeen als decoratie voor hun kapel. Op het einde van de 18<sup>ste</sup> eeuw werden deze instellingen gecentraliseerd en hun goederen verzameld in een openbaar bestuur. Naast kunstwerken bevat de collectie van het OCMW ook medisch materiaal en getuigenissen over het leven in de ziekenhuizen en over de bijstand aan de allerarmsten.

Prijs: 12 euro. Hallepoort.

## ATELIERS THEATRE SENIORS / WORKSHOPS SENIORENTONEEL

Je/Do 2/12, Je/Do 9/12, Je/Do 16/12  
• 10.00>12.30

Par la compagnie INTI théâtre INTI.

L'atelier est une invitation à partager un moment de plaisir et tout simplement d'oser le théâtre. Il permettra de redécouvrir le corps par des échauffements adaptés et des exercices de relaxation. D'explorer la voix et les techniques vocales. D'approcher le jeu scénique et l'interprétation à travers divers exercices: éveil des sens, de l'écoute, de la concentration, du rapport à l'espace, au partenaire, improvisations... De se confronter au travail de textes poétiques et de théâtre autour d'un thème choisi. Prendre plaisir à développer notre imaginaire, trouver l'énergie et l'équilibre d'un groupe. Chacun y trouvera sa place avec sa propre personnalité. Il s'agira de chercher et d'agrandir notre potentiel créatif. Il est prévu une présentation publique du travail en juin 2011. Celle-ci aura lieu au théâtre Mercelis. Il s'agit d'un atelier accessible à tous, qui se veut riche en découvertes dans une ambiance ludique et conviviale. Prix: 25 euros.

**NL/** Door toneelgezelschap "INTI theater INTI". De workshop nodigt ons uit om samen plezier te maken en eenvoudig toneel te durven spelen. We leren ons lichaam opnieuw ontdekken door aangepaste opwarming- en ontspanningsoefeningen en zullen onze stem verkennen met allerlei stemtechnieken. Allerlei oefeningen brengen ons steeds dichterbij het podiumspel en de uitbeelding: aanscherpen van de zintuigen, luisterbekwaamheid, concentratie, ons ruimtegevoel en hoe we in de ruimte onze tegenspeler aanvoelen, improvisatie... We leren hoe we poëtische teksten en toneelteksten kunnen aanpakken en dit rond een zelf gekozen onderwerp. Plezier beleven aan de ontwikkeling van onze verbeel-

ding, energie en evenwicht vinden in een groep. Iedereen vindt zijn eigen plaats met de eigen persoonlijkheid. We gaan op zoek hoe we onze creatieve mogelijkheden kunnen vergroten. We plannen een publieke voorstelling van ons werk in juni 2011 in theater Mercelis. De workshop staat open voor iedereen die uit is op nieuwe ontdekkingen in een speelse en gezellige sfeer. Deelname in de onkosten. Prijs: 25 euro.

Atelier Las Meninas - rue Gray 122  
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

## EXCURSION / UITSTAP Paris et ses illuminations / Stadsverlichting in Parijs

Je/Do 9/12 • 7.00>23.00

Après un tour panoramique et une promenade libre dans Paris, découvrons à la tombée de la nuit, cette capitale qui comme chaque année à la période de Noël, va se transformer en ville lumière et briller de mille feux. Paris est encore plus belle en cette période, alors profitons-en en venant assister à ses illuminations! Prix: 55 euros. Départ Fernand Cocq.

**NL/** Na een panoramische rondrit en een vrije wandeling in Parijs gaan we bij valavond op ontdekking van deze grootstad die elk jaar opnieuw in de Kerstperiode verandert in een lichtstad vol uitbundig schitterende lichtjes. In deze periode is Parijs nog mooier dan anders. Laat ons er dus samen naartoe gaan om volop te genieten van deze prachtig verlichte stad! Prijs: 55 euro. Vertrek Fernand Cocq.

## RESTO-CLUB Repas de fin d'année / Eindejaarsmaaltijd

Je/Do 23/12 • 11.00>17.30

Les premières guirlandes se sont allumées, les rues viennent de perdre leurs couleurs d'été... Ensemble, remémorons-nous les bons moments de l'année écoulée autour de notre traditionnel repas de fin d'année mais évoquons aussi la nouvelle année qui arrive, avec son lot de nouveaux projets et d'autres beaux moments à vivre. Bonnes Fêtes! Prix: 16 euros.

**NL/** De lampjes van de eerste slingers zijn aangestoken, de straten verliezen langzamerhand hun zomerkleuren... De tijd is gekomen om bij ons traditioneel eindejaarsetentje terug te kijken op alle fijne momenten van het afgelopen jaar en tegelijk vooruit te blikken op het nieuwe jaar, dat eraan komt met tal van nieuwe plannen en allerlei andere fijne dingen om samen te beleven. Prettige feesten! Prijs: 16 euro.

Resto-club Tenbosch - rue de l'Aqueduc 163

## ATELIER / WORKSHOP Cadres et signets en 3 D / Driedimensionale kaders en bladwijzers

Je/Do 13/01 • 9.15>17.30

Un petit cadre pour orner une photo, un miroir? Un signet pour retrouver la page du livre que l'on lit? Nous vous invitons à les fabriquer avec la méthode "3D". Place aux ciseaux et à vos fantaisies! Prix: 15,50 euros (Repas et goûter).

**NL/** Een kadertje om een foto op te smukken of een spiegeltje? Een boekenlegger om snel de bladzijde terug te vinden in het boek dat we aan het lezen zijn? Wij nodigen u uit om ze zelf te maken met de "3D" methode. Vrij baan voor de schaar en voor uw fantasie!

Prijs: 15,50 euro (Maaltijd en vieruurtje).

Resto-club Tenbosch - rue de l'Aqueduc 163  
02 515 60 62

## ATELIER

### Informatique / Informatica

Lu/Ma 17/01, Ma/Di 18/01, Lu/Ma 24/01  
& Ma/Di 25/01

Modules de 2 x 1h30, 3 personnes par séance et un ordinateur par personne, pour vous initier ou progresser. Débutants, Internet, Word ou Excel. Besoin de vous mettre à la page? Sur inscription. Prix: 15 euros.

**NL/** Modules van 2 x 1,5 u, 3 personen per sessie en een computer per persoon, als eerste start of om u te verbeteren. Beginners, Internet, Word of Excel. Behoeft om op de hoogte te zijn? Inschrijven verplicht. Prijs: 15 euro.

Club Villa Mathine - rue du Bourgmestre 13  
02 515 60 62

## CLUBS

15.00 > 17.30

**Club Malibrans**, rue du Viaduc 8 Viaductstraat  
Lu, Je / Ma, Do.

**Club Villa Mathine**, rue du Bourgmestre 13  
Burgemeesterstraat - Lu, Ma, Je / Ma, Di, Do.

**Club Boondaël**,

chée de Boondaël 482 Boondaalsesteenweg  
Lu, Me, Ve / Ma, Wo, Vr.

## LOGEMENT

### INTERGENERATIONNEL / SAMENWONEN MET MEERDERE GENERATIES

Seniors, et si vous logiez un étudiant pour un an? Vous disposez d'une chambre dans votre appartement /maison et souhaitez pouvoir échanger, apprendre, partager des souvenirs... vous sentir plus en sécurité ou simplement bénéficier d'un complément de revenus.... L'ASBL 1toit2ages propose de vous mettre en relation avec des jeunes, sélectionnés et à la recherche d'un logement pour la période académique de septembre à juin. Adhésion possible à tout moment.

**NL/** Senioren, en als u nu eens voor een jaar een student in huis zou halen? U hebt nog een kamer over bij u thuis en u houdt wel van een babbel, iets nieuws leren, herinneringen uitwisselen... u wilt u veiliger voelen of gewoon van een aanvulling op uw inkomen genieten... De Vzw "Idak2generaties" kan u in contact brengen met zorgvuldig geselecteerde jongeren die op zoek zijn naar huisvesting voor een academiejaar, van september tot juni. U kunt zich nog steeds aansluiten.

0475 93 28 28 - [www.1toit2ages.be](http://www.1toit2ages.be)

## COURS ET SEMINAIRE DE PSYCHANALYSE

Me 1/12, Me 15/12, Me 12/01 & Me 26/01

Claudine Biefnot, psychanalyste organise:

### Un cycle d'introduction à la psychanalyse

19.00>20.00

Les principaux concepts de la psychanalyse de Freud à Lacan.

### Un séminaire de psychanalyse

20.00>22.00

"L'amour encore, la jouissance aussi" (lectures croisées prenant en compte les écrits de Freud et de Lacan).

Maison de la solidarité - rue du Viaduc 133

[info@claudinebiefnot.be](mailto:info@claudinebiefnot.be)

[www.claudinebiefnot.be](http://www.claudinebiefnot.be)

0475 21 71 99

## ASBL ISARA

### Stage de mosaïque

Je 2/12, Ve 3/12, Je 16/12

& Ve 17/12 • 9.00>15.00

Sa 4/12 & Di 5/12 • 10.00>16.00

Les cours se donnent en 2 jours soit en semaine, le week-end ou en plusieurs soirées. Apprentissage du maniement des pinces, de la pâte de verre, et de différentes tesselles.

Prix: 95 euros matériel compris.

### Stage de trompe l'œil

Sa 11/12 & Di 12/12 • 10.00>16.00

Isabelle Ravet, spécialiste en trompe l'œil vous initie à cette technique durant 2 jours.

Prix: 95 euros matériel compris.

### Stage de patine sur bois

Je 13/01 • 9.00>15.00

& Di 16/01 • 10.00>16.00

Isabelle Ravet, spécialiste en patine décorative vous initie à cette technique durant un jour. Apportez vos objets en bois ou petits meubles à travailler et venez leur redonner le charme et la grâce des finitions à l'ancienne. Prix: 65 euros matériel compris.

Asbl isara - rue d'Edimbourg 19

[info@isara.be](mailto:info@isara.be) - [www.isara.be](http://www.isara.be) - 0492 11 13 30

## CENTRE SOCIAL PROTESTANT

### Travaux d'aiguille

Ma & Je • 14.00>17.00

Atelier de tricot, couture, broderie, pour apprendre et se perfectionner.

### Atelier cuisine

Ma 14/12 & 11/01 • 16.00>20.00

Préparation de repas sains, savoureux, peu coûteux, de saison et composés de produits locaux. 1 euro de participation est demandé.

Centre Social Protestant asbl

Rue Cans 12 - 02 512 80 80

## FORMATION "QUALITE DE CONTACT DANS LE TOUCHER"

Di 5/12 & Di 12/12 • 11.00>17.00

Explorer et mettre en évidence les différents enjeux présents dans le toucher, à travers des exercices - en solo, à deux ou en groupe. Ces enjeux se manifestent dans tous les contacts

quotidiens et/ou professionnels: poignée de main, porter son enfant, relation de soins, massages, thérapies corporelles, jouer d'un instrument...

Atelier Katan - av. du Bois de la Cambre 53

[ozan.aksoyek@gmail.com](mailto:ozan.aksoyek@gmail.com)

[www.ozan-aksoyek.net](http://www.ozan-aksoyek.net) - 0495 69 58 06

## DE LA PLUME AU HAMAC

### Ateliers d'écriture

Di 23/12 • 10.00>12.30

Ateliers tout public, destinés à développer la créativité à l'aide de supports ludiques et propositions d'écriture axés sur les 5 sens. Un temps destiné à l'écriture, un temps pour la lecture, un temps pour le commentaire. Inscription souhaitée.

### Ateliers d'écriture - portrait

Di 12/12 • 15.00>17.30

Quatre dimanches, pour écrire ces visages et ces paysages qui flottent en vous...

Animation de l'atelier: Daniel Simon, écrivain, éditeur et animateur d'atelier d'écriture.

Plus d'infos: <http://traverse.unblog.fr>

### Nouvel espace déco/ Livres/Ateliers d'écriture

Ma>Sa • 10.30>18.30

De la Plume au Hamac - rue Washington 197

[delaplumeauhamac@yahoo.fr](mailto:delaplumeauhamac@yahoo.fr)

[www.delaplumeauhamac.be](http://www.delaplumeauhamac.be)

02 343 90 02 - 0478 26 27 14

## MISSION LOCALE D'IXELLES

### START

### Réussir son entretien d'embauche

Me 8/12 > Lu 13/12 • 16.30

Vos CV et lettres de motivations sont efficaces... vous décrochez des entretiens, mais toujours pas de contrat? En 2 jours et demi, vous aurez l'opportunité de clarifier votre vision de l'entretien

d'embauche, de mieux comprendre vos difficultés, de connaître vos ressources et vos atouts et de les valoriser lors d'entretiens grâce à des exercices de coaching, de mises en situation et de jeux de rôles...

Mission locale d'Ixelles

Place du Champ de Mars 4

02 515 77 40

[www.missionlocalexl.be](http://www.missionlocalexl.be)

[j.dessy@missionlocalexl.be](mailto:j.dessy@missionlocalexl.be)

## YOGA PAR LE RIRE

Me 8/12, Me 22/12, Me 12/01

& Me 26/01 • 20.30>21.30

Ecole St-Joseph (dans la salle de gym)

chaussée de Boondaël 621

0478 30 17 69 - [paul@siteplait.be](mailto:paul@siteplait.be)

[www.academiedurire.be](http://www.academiedurire.be)

## COURS DE RELIURE

Ma & Je • 14.00>17.00

Atelier de reliure Emmanuelle Cheney

Rue du Tabellion 24 - 02 534 23 70

[www.reliurecheney.com](http://www.reliurecheney.com)

[emmanuelle.cheney@proximedia.be](mailto:emmanuelle.cheney@proximedia.be)

## METHODE FELDENKRAIS ET ECOLE DU DOS

Je • 18.40>20.00

Une méthode d'apprentissage visant à améliorer nos capacités et notre potentiel à travers le mouvement.

### "La marche" méthode Feldenkrais

Sa 11/12 • 15.00>18.00

Une journée pour explorer comment enrainer chaque pas pour plus de stabilité et développer une façon de marcher plus légère et plus équilibrée.

Maison de la solidarité - rue du Viaduc 133

0495 69 58 06

ozan.aksoyek@gmail.com

www.ozan-aksoyek.net

## CENTRE DE FORMATION D'ANIMATEURS

### Certificat de Formation à l'Animation de Groupes

Je 20/01, Je 10/02, Ve 11/02 •  
9.00>16.30

18 journées de formation en 10 modules de janvier à octobre 2011. L'objectif de cette formation est d'offrir aux participants un espace d'échanges, de réflexion et de formation en s'appuyant sur les succès et les difficultés qu'ils rencontrent dans leurs groupes.

### Animer autour des contes

Ve 14/01, Ve 21/01, Ve 28/01 • 9.00>17.00

De la lecture à la création d'un conte, il n'y a qu'un pas. Durant les trois jours de formation, vous découvrirez des albums de conte en randonnée, des variantes de contes "source", des contes détournés et parodiés... Les différentes structures narratives de contes n'auront alors plus de secret pour vous et vous pourrez créer vos propres histoires.

### Atelier d'intervision - animateurs

Lu 17/01 • 9.00>17.00

Vous êtes animateur(trice)? Vous vous posez des questions sur la relation éducative que vous instaurez avec votre public, sur l'attitude à adopter vis-à-vis des tiers (famille, enseignant, ...)? L'intervision répond au concept de partage d'expériences, à une forme d'entraide et de réflexion collective à partir des compétences et des expériences de chacun.

Centre de Formation d'Animateurs Asbl

chée de Boondaal 32

02 511 25 86

info@cfaasbl.be - www.cfaasbl.be

## BIODANZA®

Lu • 20.00>22.00

La musique, les propositions de mise en mouvement et la présence du groupe forment un ensemble d'ingrédients choisis pour éveiller, réveiller, dynamiser les innombrables capacités d'être, d'agir, de rêver que nous avons en nous. Essayer c'est l'adopter...

Salle Danaé - rue Augustin Delporte 89

denis.orloff@biodanza.be

www.biodanzadenis.be

0495 52 04 69

## GUITARE D'ACCOMPAGNEMENT, IMPRO ET HARMONIE

Benoît enseigne la guitare depuis 1995 et a développé une méthode claire et efficace par la synthèse d'une riche expérience.

### Pour débutants

Ma • 18.20>19.40

### Niveau moyen

Ma • 19.40>21.00

### Niveau avancé

Ma • 21.00>22.20

Stages de Théorie - Harmonie - Développement de l'oreille. Des outils pour mieux comprendre, enrichir et corriger ce que vous jouez, chantez ou composez.

Rue Henri Marichal 25 - 0478 99 92 86

benoit.bosschaert@gmail.com

www.myspace.com/benbosca

## LA CUISINE DE FLORE

Lu>Sa • 10.30>23.00

Un atelier entièrement équipé où on cuisine et déguste le fruit de ses efforts dans un cadre convivial et chaleureux! D'inspiration française et méditerranéenne, la cuisine est contemporaine, conviviale et chaleureuse. Organisez un cours de cuisine privé pour un team building, anniversaire, réunion de famille, ... (Max 16 pers)!

En décembre, cuisinez votre terrine de foie gras de canard et remportez là chez vous!

La Cuisine de Flore - rue de l'Arbre Bénit 26

www.lacuisinedeflore.com - 0472 01 44 86

lacuisinedeflore@gmail.com

## SOUTIEN SCOLAIRE A LA MAISON DE QUARTIER MALIBRAN

Sa • 8.00>10.00

Ateliers de soutien scolaire pour les élèves du secondaire inférieur afin de permettre à chaque élève de s'approprier des outils d'apprentissage adaptés et d'acquérir une méthode de travail qui l'aide dans sa scolarité. Prix: 5 euros/mois

Maison de Quartier Malibran - rue de la

Digue 6 - 02 646 19 06 - 0478 55 04 67

maisondequartier@hotmail.com

## FORMATIONS INTENSIVES

Lu>Di • 10.00>13.00 & 18.30>21.30

L'académie Internationale de Formation Diofort vous propose une large sélection de formations dans de nombreux domaines (management, informatique, design, beauté et langues).

Nous essayons de nous adapter le plus possible à vos horaires en vous proposant des formations de qualité, nous adaptons en permanence notre service pour que vous soyez satisfait au maximum. Nous proposons pour chaque formation des horaires différents

Académie Diofort aish

Rue Capitaine Crespel 55

diofort.academia@gmail.com

www.diofort-edu.com

02 851 22 87 - 0495 21 89 66

## DESSIN SPONTANE

Me • 20.00>21.30 & Sa • 11.00>12.30

Ressentir un léger stress au moment de tracer un trait sur une feuille blanche, hésiter... "Non ce n'était pas cela que je voulais faire...", d'ailleurs, je n'ai jamais su dessiner." "Savoir" ou "ne pas savoir dessiner" est un faux problème. Serge Goldwicht vous propose un bout de chemin à la rencontre du dessin de soi, du "dessin sans y penser", spontané, là où se mobilisent d'autres zones du cerveau que celles réservées à la pensée ou à l'écriture. Il est plasticien, licencié en philosophie, et créateur d'une méthode qui agit comme déclencheur du dessin spontané, l'"autopictographie"©

Atelier de dessin - rue Wéry 23

0473 50 00 72 - serge.goldwicht@skynet.be

www.dessinspontane.be

## GC ELZENHOF

### Spaans voor beginners

Ma • 20.00>22.00

De klemtoon ligt binnen deze cursus op spreken. Voor 13 lessen: 90 / 65 / 18 euro.

### Cultuurgroep Spaans

Do • 20.00>22.00

In deze conversatiegroep kunnen mensen terecht die al een mondje Spaans spreken. Er wordt gepraat over actualiteit en cultuur. Op die manier leer je vlotter begrijpen, spreken en schrijven. In samenspraak met de groep zijn er activiteiten en uitstappen mogelijk.

Voor 10 lessen: 50 / 35 / 10 euro.

### Watergewinning en bewegingsexpressie

Za • 10.00>11.30

Op zaterdag kunnen kleuters inschrijven op het aanbod van GC Elzenhof.

Er is een cursus watergewinning in het Zwembad van Elsene (Zwembadlaan)

Tegelijk gaat er in GC Elzenhof een cursus Bewegingsexpressie door.

Het gaat telkens om 12 lessen. 30 / 24 / 6 euro. Voor de watergewinning moet u wel nog de inkom van het zwembad bij betalen.

### Creativiteit voor kleuters: Zoemtapijf

Za • 14.00>16.30

Actief aan de slag met diverse materialen en met dans, drama en muziek!

Begeleidster: Veerle Van Damme.

### De Kunstelaars

Wo • 14.00>17.00

Kinderen van het eerste tot en met het derde leerjaar kunnen experimenteren met diverse materialen, muziek spelen of op uitstap gaan. Begeleiding: Bram Borloo. 14 lessen: 42 / 34 / 9 euro.

### Nederlands oefenen en conversatie

Do • 18.00>20.30

Iedere donderdag kunnen personen die al cursus Nederlands volgen "babbelen" tijdens het praatcafé Nederlands "Babbelut". In groepjes, onder begeleiding van Nederlandstalige vrijwilligers praat je over de actualiteit en over verschillende thema's.

GC Elzenhof - Kroonlaan 12-16

02 648 20 30 - elzenhof@vgc.be



## COURS PUBLIC D'ASTRONOMIE

Me • 18.00>19.00

Après avoir été accueilli par la Ville de Bruxelles, il se déroule actuellement sous les auspices du C.E.P.U.L.B. (Conseil de l'éducation permanente de l'Université libre de Bruxelles). L'accès y est entièrement libre. Il est organisé en quatre modules de cinq leçons. Le niveau est celui de l'enseignement secondaire supérieur. A l'issue du cours (19h), si le ciel est dégagé, des observations sont proposées à la coupole astronomique. Gratuit.

### Etoiles en bonne compagnie

Me 1/12, Me 8/12, Me 15/12 & Me 22/12

Par D. Pourbaix.

### Cartes du ciel

Me 12/01, Me 19/01 & Me 26/01

ULB campus du Solbosch Auditoire H1309

Avenue Adolphe Buyl

02 650 28 34

alain.jorissen@ulb.ac.be

www.astro.ulb.ac.be/CPA

## LA MAISON DE L'AMERIQUE LATINE

Un espace d'expression d'idées et de culture, un lieu d'information, d'éducation, d'accueil, de solidarité et d'échanges. La maison se veut représentative des courants culturels et politiques divers qui traversent la communauté latino-américaine et constamment désireuse de maintenir avec le pays d'origine, le lien culturel, social et politique. Diverses activités sont proposées: des ateliers créatifs, une galerie d'expositions, des séminaires, un ciné club, des cours de langue, (français, espagnol, portugais), des cours de danse (salsa, tango).

La Maison de l'Amérique Latine

Rue du Collège 27

02 535 93 80

www.america-latina.be

## COURS DE CHANT

Lu • 17.30>18.30

La 1ère partie du cours se focalise sur le placement de la voix, la respiration et la position idéale. La 2<sup>ème</sup> partie, se dirigera vers le chant (canon) et un approche de la polyphonie, sur des musiques d'influences africaines "and fusions". Animé par Zam Ebale.

Académie de danse Yantra

Rue de la Cuve 16b

02 646 25 64

contact@aca-yantra.be

www.aca-yantra.be

## "QU'EST-CE QUI FAIT VIVRE?"

Dans le cadre de ses 40 ans d'existence, le Centre de Prévention du Suicide organise un cycle de conférences sur une question centrale pour tous: "Qu'est-ce qui fait vivre?"

Des orateurs de toutes disciplines (biologie, sociologie, psychologie, psychiatrie, philosophie, théologie, littérature, théâtre...) viendront partager avec les participants leurs pensées, leur vécu, leurs expériences, autour de cette question très personnelle et pourtant universelle.

Ma 07/12 • 20.00>22.00

Gabriel Ringlet, écrivain et théologien.

Prix: 8 / 5 euros

Théâtre Marni - rue de Vergnies 25

cps@preventionsuicide.be

www.preventionsuicide.be - 02 650 08 69

## VUB

Alle voordrachten vinden plaats in de lokalen van de Vrije Universiteit Brussel, campus Etterbeek om 14u00 (tenzij anders vermeld). Als UPV-lid betaalt u 7 euro per voordracht; als niet-lid 8,5 euro per voordracht. Voor de bezoeken & voorstellingen gelden andere prijzen. U vindt het volledige programma op onze website.

### Het model van een ideale cultuur

Ma 6/12 • 14.00

Jean-Paul Sartre - Prof. dr. Hubert Dethier.

### Seriemoordenaars

Wo 1/12

Brave vader blijkt koele killer. De rol van de gerechtspychiater - prof. dr. Chris Dillen

Wo 8/12

Werken met veroordeelde seriemoordenaars - Prof. dr. Stef Decoene.

Wo 15/12

Moordenaars en seriemoordenaars: hoe classificeren en verhoren? - Mevr. Sigrid Noelanders.

### India by movies

Do 2/12

Fire (lesbische liefde) - dhr. Jamnadas Gohil.

Do 9/12

Earth (scheiding India en Pakistan) - dhr. Jamnadas Gohil.

Do 16/12

Water (het leven van een weduwe) - dhr. Jamnadas Gohil.

Campus Vrije Universiteit Brussel

Pleinlaan 2 - 02 629 27 50

upv@vub.ac.be - www.vub.ac.be/UPV

## LA POESIE VOCALE ET LA CHANSON QUEBECOISE

Sa 11/12 • 16.00>21.00

Présentation du livre par Jean-Nicolas de Surmont.

### Dédicaces

16.00>17.30

### Conférence

19.30 à 21.00

http://artsrtlettres.ning.com/profiles/blogs/conference-de-jeannicolas-de?xg\_source=activity

Espace Art Gallery - rue Lesbroussart 35

0497 57 71 20 - eag.gallery@gmail.com

## FLAGEY

Seven

Me/Wo 8/12 • 20.15

Isabelle Durant (Belgium), Cecilia Wikström (Sweden), Marielle Gallo (France), Eva Lichtenberger (Austria), Renate Weber (Romania), Eleni Theocharous (Cyprus), Tanja Fajon (Slovenia)

Sept femmes parlementaires européennes participent à une expérience théâtrale et documentaire basée sur des entretiens avec des militantes pour les droits des femmes du monde entier.

NL/ Zeven vrouwelijke Europarlementariërs nemen deel aan een theaterhappening in de documentaire sfeer die gebaseerd is op interviews met voorvechtsters van vrouwenrechten van over de hele wereld.

### European Cultural Citizenship

Ve/Vr 10/12 • 20.15

A l'ordre du jour, la question de la citoyenneté culturelle en Europe portée par la réunion exceptionnelle des trois invités.

NL/ Het Europees burgerschap en vooral de culturele dimensie ervan, is het onderwerp van deze avond.

Flagey

Place Sainte-Croix, Heilig-Kruisplein

02 641 10 20 - www.flagey.be

## FACETIES ET COMPAGNIE

Sa 11/12 • 16.00>18.00

Un livre de Christian Dotremont contenant une foule d'anecdotes recueillies par Jacques Calonne. Caroline Ghyselen, nous parlera de cet artiste tout à fait exceptionnel et original. Avec aussi la participation de Ben Durant, historien de l'art, galeriste et éditeur bruxellois.

Imagin'air Art Café - place Fernand Cocq 6

theatre.des.chemins@skynet.be

0478 54 35 26

## ENCODEZ VOUS-MÊME

Encodez vous-même les événements ixellois qui pourraient paraître dans cet agenda.

**Comment faire?** Rien de compliqué.

Allez sur le site [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) > Colonne de gauche, rubrique "Agenda"

> "Vie Ixelloise", cliquez sur "Annoncer un événement"... et suivez les instructions.

**Attention, cet encodage n'est autorisé que pour les événements ixellois!**

## VOER HIER ZELF IN

Voer hier zelf de evenementen in Elsene in die in deze agenda kunnen worden opgenomen. **Hoe gaat u te werk?** Eenvoudig.

Ga naar de site [www.elsene.be](http://www.elsene.be) > Kies de linkse kolom en de rubriek "agenda",

> "Leven in Elsene", klik op "Een evenement aankondigen"... en volg de instructies.

**Opgelet, u kan enkel gegevens invoeren voor evenementen in Elsene!**

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

## L'ABSTRACTION COMME EXPRESSION

Me 1/12 > Di 5/12 • 11.30 > 18.30

Élodie Haslé met en lumière "A contre-jour", un recueil de poésies pour enfants et adultes, dont elle est l'auteur et l'illustratrice. Chantal Bietlot présente ses abstractions lyriques. Maud Toussaint, artiste peintre née à Bruxelles, s'est intéressée très tôt à la peinture. Baldelli se partage aujourd'hui entre Paris et la campagne où il a son atelier.

Espace Art Gallery - rue Lesbroussart 35  
eag.gallery@gmail.com - 0497 57 71 20  
www.espaceartgallery.be

## "INTERIOR FUJIAN" PATRIZIA BONANZINGA

Je 2/12 > Sa 22/01, Sa • 14.00 > 19.00

ou sur rendez vous

Patrizia Bonanzinga photographie en Chine depuis 1995 avec, plus récemment, le "temps" comme fil conducteur. "Interior Fujian" présente une série de photos prises en mai 2010 lors de son dernier séjour au Fujian dans les territoires des "Hakkas" où elle pénètre dans leurs étonnantes habitations circulaires fortifiées que l'on nomme les "Tulou".

La photographe est allée au plus profond de l'âme du pays, poursuivant le sens même de la Chine du Shanxi au Fujian. La Chine bouge, les traditions restent.

Roots Contemporary - rue du Collège 33  
0474 61 12 63 - sam@r8ts.eu - www.r8ts.biz

## GALERIE XXL ART ON WATERLOO 503

Hommage à l'atelier J. Arcay

Je 2/12 > Sa 29/01 • 14.00 > 18.00

Multiplés des années '60-'80 avec e.a. Vasarely, Arp, Tàuber-Arp, Soto, Agam et Seuphor.

Galerie XXL ART on Waterloo 503  
Chaussée de Waterloo 503  
02 347 78 95 - 0472 45 81 49  
xxlartonwaterloo503@gmail.com

## MARCHE DE NOËL HAÏTIEN

Ve 17/12 • 18.00 > 22.00, Sa 18/12

& Di 19/12 • 11.00 > 20.00

Ce marché est une occasion de rendre hommage au courage des Haïtiens, toujours debout, malgré l'adversité. Au delà des décombres crachés par le séisme du 12 janvier de cette année, subsiste en Haïti une créativité qu'aucune catastrophe ne pourra éradiquer. Nombreux sont les écrivains et artistes qui par leurs cris et leurs clameurs d'encre et d'acrylique ont tenté d'exprimer la souffrance et la peur, la peine et l'horreur pour mieux les combattre. Comme si la culture permettait à tout un peuple de surmonter l'insupportable et d'extirper des décombres du présent un espoir, d'en extraire une raison d'y croire.

Echanges et Synergie asbl - rue du Gerموir 4  
0477 20 89 05 - 02 646 52 42  
easy@easyasbl.be  
http://easyasbl.be/agenda-haiti.htm

## LA BELGIQUE DES AUTRES

-> Di 9/12 • 11.00 > 18.00

L'exposition raconte la Belgique des étrangers... le caractère multiculturel de ce territoire, à partir de ses habitants. Traces, souvenirs, histoires et repères d'un héritage culturel, les objets de design sélectionnés sentent les épices des pays lointains... et sont ancrés à leurs utilités - fonctionnelle, esthétique, culturelle et sociale.

CIVA hors les murs

Espace-Architecture La Cambre  
Place Eugène Flagey 19 bis  
02 642 24 50  
www.civa.be - info@civa.be

## NOCTURNES DES MUSEES BRUXELLOIS / NOCTURNES VAN DE BRUSSELSE MUSEA

10<sup>e</sup> édition / Editie!

-> Je/Do 16/12 • 17.00 > 22.00

Durant l'automne, les musées de Bruxelles seront votre lieu de ralliement. Cet événement du jeudi soir est l'occasion rêvée de visiter, d'une manière inhabituelle, quelques perles parmi nos musées. L'ambiance sympathique, les visites guidées, les ateliers donnent un charme particulier aux Nocturnes. A l'occasion du 10<sup>ème</sup> anniversaire des Nocturnes, les Musées bruxellois joueront le grand jeu: cette édition jubilaire promet un programme riche en activités festives!

NL/ De Nocturnes op donderdagavond zijn de ideale gelegenheid om in niet-alledaagse omstandigheden een aantal pareltjes onder onze musea (opnieuw) te ontdekken. De sfeer is er altijd gezellig en de rondleidingen, workshops en randanimatie geven deze avondlijke bezoeken net dat beetje extra.

info@brusselmuseums.be  
www.nocturnes.brusselmuseums.be  
www.museesdebruxelles.be  
www.museavanbrussel.be

## CASSOU EXPOSE

-> Ve 31/12, Lu > Ve • 9.00 > 17.00

Cassou, artiste peintre ixelloise, est connue pour sa série judiciaire qui voyage de Palais de Justice en Palais de Justice et se compose de tableaux inspirés du monde de la Justice. L'exposition actuelle montre quelques tableaux de la série judiciaire mais surtout d'autres œuvres de l'artiste qui sont autant de moments de l'exploration de nos élans et de nos humeurs. Ces tableaux font souvent sourire et réfléchir. Parfois graves, rarement grinçants, ils sont toujours empreints de respect et jamais gratuitement moqueurs. La bonne humeur y prime! Les couleurs y ont une présence aussi juste qu'intense.

Centre Médical du Solbosch  
Avenue Adolphe Buyl 110A  
cassoucassou@yahoo.com

## MUSEE D'IXELLES / MUSEUM VAN ELSÈNE

MUSÉE  
D'IXELLES  
MUSEUM  
VAN ELSÈNE

Paul Delvaux

Aux sources de l'œuvre

/ De bronnen van het oeuvre

-> Di/Zo 16/01, Ma/Di > Di/Zo • 11.30 > 17.00

L'exposition "Paul Delvaux.

Aux sources de l'œuvre" invite à une nouvelle approche du célèbre surréaliste belge: le dialogue de ses œuvres avec celles des artistes l'ayant influencé. L'univers pictural de Paul Delvaux, à l'instar de tout artiste, s'est constitué au gré d'influences diverses durant toute sa carrière. Que ce soit auprès de ses premiers maîtres ou en développant différentes affinités esthétiques, Paul Delvaux s'est nourri de ces contacts pour construire un style original. L'œuvre de Delvaux se découvre sous un jour nouveau, au rythme de sa propre découverte des artistes ou courants qui touchent sa sensibilité et l'amènent à élaborer un univers pictural original.

NL/ De tentoonstelling "Paul Delvaux.

De bronnen van het oeuvre" biedt een ongeziene benadering van de beroemde Belgische surrealist. Zijn oeuvre treedt er in dialoog met dat van de kunstenaars die hun stempel op zijn werk hebben gedrukt. Zoals elke kunstenaar heeft Paul Delvaux zijn beeldende universum opgebouwd aan de hand van diverse invloeden die hij tijdens zijn loopbaan onderging. Hij maakte gebruik van zijn contacten om een originele stijl in het leven te roepen. Hierbij waren zowel zijn eerste leermeesters van belang als de diverse esthetische affiniteiten die hij achteraf ontwikkelde. Het werk van Delvaux wordt hier in een nieuw daglicht gesteld. Het openbaart zich op het ritme van Delvaux' persoonlijke ontdekking van kunstenaars en stromingen die hem raakten en die hem ertoe hebben aangezet zijn eigen beeldende universum op te bouwen.



**De Dürer à Jan Fabre.**  
**Chefs-d'œuvre /**  
**Van Dürer tot Jan Fabre.**  
**Meesterwerken**

-> Di/Zo 16/01, Ma/Di>Di/Zo • 11.30>17.00

Le Musée d'Ixelles vous invite à découvrir sa nouvelle exposition "De Dürer à Jan Fabre. Chefs-d'œuvre" présentant les œuvres les plus prestigieuses de sa collection.

De Albrecht Dürer à Jan Fabre, en passant par James Ensor, Théo Van Rysselberghe, Constant Permeke, Pierre Alechinsky ou encore Auguste Rodin, Pablo Picasso, Joan Miró ou Ann Veronica Janssens, les œuvres qui jalonnent la visite du Musée d'Ixelles s'offrent au public comme un parcours éblouissant. Les principaux courants de l'art belge et européen des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles sont représentés par des œuvres d'exception témoignant tant de l'originalité de notre culture nationale que de la richesse des collections du Musée d'Ixelles. Joyaux de la Commune d'Ixelles, les collections de son Musée lui assurent un rayonnement à l'échelle internationale. Elles sont régulièrement sollicitées pour des prêts à l'occasion d'expositions prestigieuses dans le monde entier. Le visiteur a aujourd'hui l'opportunité exceptionnelle de voir ses chefs-d'œuvre réunis pour cette exposition.

**NL/** Het Museum van Elsene nodigt u van harte uit op zijn nieuwe tentoonstelling "Van Dürer tot Jan Fabre. Meesterwerken", waarop de meest prestigieuze schatten uit de verzameling te zien zijn. Van Dürer tot Fabre over Ensor, Van Rysselberghe, Permeke, de Smet, Alechinsky of Rodin, Picabia, Picasso, Miró en Janssens - de werken die het Museum van Elsene aan het publiek voorstelt, leiden de bezoekers langs een schitterend parcours.

De grote Belgische en Europese kunststromingen uit de 19<sup>e</sup> en 20<sup>e</sup> eeuw worden vertegenwoordigd door uitzonderlijke werken, die zowel de originaliteit van onze nationale cultuur als de rijkdom van de museumcollecties in de verf zetten.

Het Museum heeft zijn internationale uitstraling te danken aan zijn collecties, die tevens de trots vormen van de Gemeente Elsene. Onze werken worden regelmatig uitgeleend voor prestigieuze tentoonstellingen in de hele wereld. Deze tentoonstelling biedt de bezoeker met andere woorden een unieke kans om het geheel van onze meesterwerken te komen bewonderen.

7/5 euros (étudiants, seniors, groupes).

Gratuit (allocataires sociaux, - de 12 ans).

7/5 euro (studenten, senioren, verenigingen).

Gratis (Uitkeringsgerechtigden, - dan 12 jaar)

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene

Rue Jean Van Volsem 71 Jean Van Volsemstraat

[www.museedixelles.be](http://www.museedixelles.be)

[www.museumvanelsene.be](http://www.museumvanelsene.be)

[musee@ixelles.be](mailto:musee@ixelles.be)

[museum@elsene.be](mailto:museum@elsene.be)

02 515 64 21

**MUSEE DES SCIENCES NATURELLES**

**Destination Mars**

-> Di 20/03/2011.

Ma, Me, Je, Ve

• 9.30>17.00.

Sa, Di • 10.00>18.00

Une planète rouge, des températures extrêmes, d'hypothétiques bonshommes verts et un nombre de chercheurs toujours croissant...

Vous l'avez deviné, la planète Mars est au centre d'une exposition inédite en Belgique! Pour mieux connaître cette planète promenez-vous à travers spectacles audiovisuels et multimédia; bornes interactives et expériences pour découvrir les trois thèmes abordés: l'imaginaire, la planète, et l'exploration.

**Planet observer**

-> Ma 31/05, Ma>Ve • 9.30>17.00.

Sa & Di • 10.00>18.00

A travers un jeu multimédia et en parcourant nos salles, venez découvrir les espèces en voie d'extinction et celles en pleine expansion!

Muséum des Sciences naturelles

Rue Vautier 29 - [www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)

**NOUVELLE EXPO AU MUSEE DES ENFANTS / NIEUWE TENTOONSTELLING IN HET KINDERMUSEUM**

**1001 repères / 1001 Lichtpuntjes**

Me/Wo, Sa/Za & Di/Zo • 14.30>17.00

Qu'est-ce qui guide l'être humain, comment se repère-t-il? L'homme a besoin pour vivre de repères, de limites et de rituels qui l'aident dans ses actions, dans ses déplacements, dans son développement. Ces marques, ces signaux, ces repères lui permettent de se retrouver, de s'orienter et de se rassurer. L'exposition vise à amener l'enfant à comprendre comment il s'approprie le monde qui l'entoure et quels sont les repères qui l'aident à grandir.

**NL/** De tentoonstelling ontwikkeld het idee dat de mens om te leven, te handelen en te bewegen nood heeft aan lichtpunten, grenzen en rituelen. Deze lichtpunten, signalen van herkenning of herkenningspunten helpen ons ter oriëntatie, op weg, om koers te houden, kortom om goed te gaan. Doorheen de tentoonstelling zullen de kinderen ontdekken dat de mens zijn oriëntatiepunten kan terugvinden in de natuur, maar ook nog 1001 andere grenzen en rituelen heeft sinds zijn bestaan!

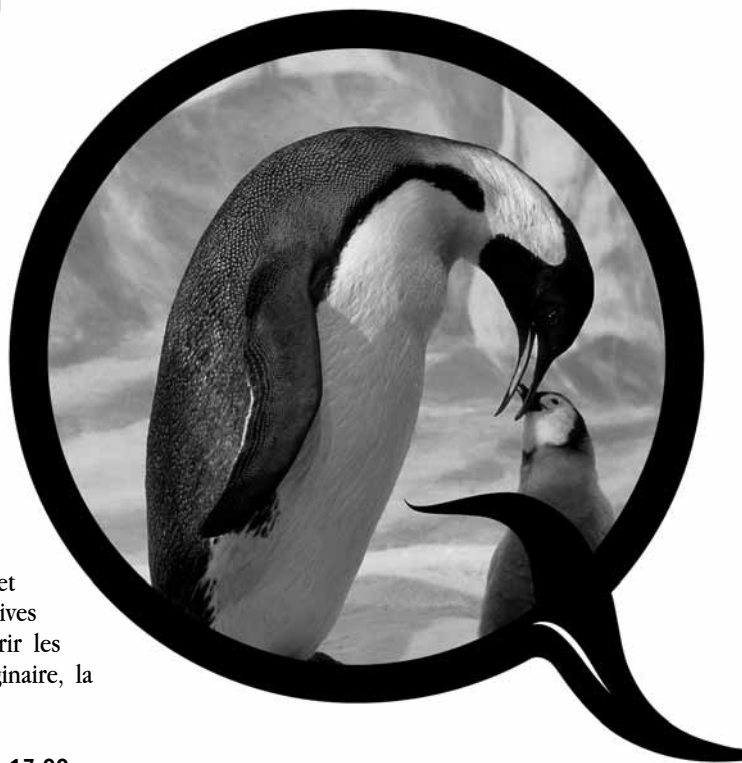
Le Musée des Enfants asbl

Rue du Bourgmestre 15 Burgemeesterstraat

02 640 01 07

[childrenmuseum.brussels@skynet.be](mailto:childrenmuseum.brussels@skynet.be)

[www.museedesenfants.be](http://www.museedesenfants.be)



**HOOGTEVREES / VERTIGE**

Vr • 14.00>16.00

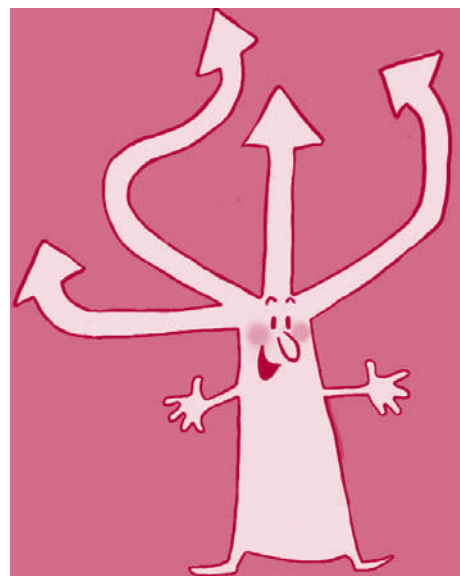
Hoogtevrees/Vertige is een groepstentoonstelling van het beeldend atelier van Den Teirling vzw.

In het atelier kan elke bezoeker van het dagcentrum komen tekenen, schilderen en met klei werken. De nodige materialen zijn voor handen en met de ondersteuning van een kunstenaar volgt elke deelnemer zijn eigen artistiek parcours. Het centrum organiseert regelmatig workshops waar ook andere disciplines aan bod komen zoals muziek, dans en theater. Het thema van deze tentoonstelling is een spontane suggestie van Enrico, één van de vaste bezoekers van Den Teirling vzw. Het is voor alle deelnemers een herkenbaar gevoel doorheen hun werken.

Den Teirling - Maesstraat 89 - 02 514 33 01

[den.teirling@skynet.be](mailto:den.teirling@skynet.be)

<http://denteirling.vgc.be>



## THEATRE VARIA

### La Chute

-> Sa 4/12. Me>Sa • 20.00

De Albert Camus, co-mise en scène de Claude Enuset et Benoît Verhaert.

Les spectateurs sont accueillis par le patron du Mexico-City, un bar de nuit du quartier rouge d'Amsterdam. Sans trop de manières, il place les spectateurs aux tables de son établissement et leur propose à boire. Le théâtre surgira du public, l'acteur sera parmi les spectateurs, entre les tables, le texte se fauilera dans les oreilles.

### Sainte Fatima de Molem

Ma 7/12> Sa 18/12.

Ma, Me, Je, Sa • 20.30. Ve • 19.30

Mise en scène de Gennaro Pitisci.

Ben Hamidou en conteur extrêmement talentueux nous plonge dans un récit autobiographique et nous emmène dans les quartiers de son enfance. Puisant dans des instantanés de sa vie, il s'interroge, ose une critique de l'Islam, des religions en général, des mythes concernant l'intégration tout en demeurant respectueux des opinions de chacun.

Spectacle surtitré en néerlandais.

Théâtre Varia

Rue du Sceptre 78

02 640 82 58 - reservation@varia.be

www.varia.be

www.theatrevaria.blogspot.com

## THEATRE LITTERAIRE DE LA CLARENCIERE

### Les contes d'Anne Frank

-> Sa 4/12. Me>Sa • 20.30

De Anne Frank, ponctué de textes de Fabien Franchitti.

Mise en scène: Fabien Franchitti. Avec: Denyse Schwab.

Le journal d'Anne Frank n'était pas le seul ouvrage de l'adolescente. Durant la guerre, elle écrivit aussi des contes mêlés d'aventures, de rêves mais aussi en fond, de la guerre qui enleva au monde littéraire un brillant écrivain.

### Un phare dans la nuit a pleuré de belles lumières

Je 9/12>Sa 11/12 • 20.30

De Jann Halexander.

Voilà une phrase qui résume parfaitement Jann Halexander un chanteur-réalisateur-comédien vaguement noir vaguement blanc, angevin gabonais nourri d'histoires multiples et de chansons de toutes les douleurs.

Théâtre littéraire de la clarencière

Rue du Belvédère 20 - 02 640 46 76

www.laclarenciere.be

info.laclarenciere@skynet.be

## THEATRE DE LA FLUTE ENCHANTEE

### Une Heure et Demie de Retard

-> Di 5/12. Me>Sa • 20.30 & Di • 16.00

Comédie de Jean Dell et Gérald Sibleyras. Avec Norbert Rutili et Dominique De Kuyssche.

Pierre, avocat fiscaliste, s'apprête à se rendre à un dîner d'affaires en compagnie de son épouse Laurence, quand pour la première fois, celle-ci refuse de le suivre!

## Les acteurs sont fatigués

Ve 10/12>Di 2/01. Me>Sa • 20.30. Di • 16.00

De E. Assous. Mise en scène de J.L. Duray. Avec R. Dubois, J. Préseau, E. Roggemans, C. Marchal, T. Wathelet.

Une comédienne flanquée d'un compagnon enrichi dans l'immobilier, a invité dans sa maison de campagne, quelques amis: comédiens, réalisatrice et impresario.

Théâtre de la Flûte Enchantée

rue du Printemps 18 - 0474 28 82 69

02 660 79 50 - info@lafluteenchantee.be

www.lafluteenchantee.be

## THEATRE DE POCHE

### Les contes bobos urbains

Ma 7/12>Je 30/12. Ma>Sa • 20.30

Auteurs: C. Baggen, T. Gunzig, C. Safarian, C. Semal. Metteurs en scène: C. Degotte, A. Drouet, I. Gyselinx, M. Bernard. Avec: C. Crahay, F. Dezoteux, C. Kempeneers et J.L. Piraux.

Gunzig, Semal, Safarian et Baggen nous emmènent dans les méandres de la bobosphère: papier cul en fibre de maïs, chlorure de polyvinyle du polycarbonate, Chi-Kong-Yoga à Ixelles, Yann-Arthus Bertrand, panneaux solaires individuels à 5000 euros, écophone wallon (téléphone vert), massages thaï, urgences écologiques, inspecteur Maigret de Bruxelles Propreté, habitats coopératifs en Brabant wallon... Autant d'ingrédients pour ces 4 contes satiriques où chacun reconnaîtra quelqu'un ou se reconnaîtra lui-même. Une occasion très bio d'auto-dérision à ne manquer à aucun prix... équitable.

Théâtre de Poche - av. du Bois de la Cambre 1a

reservation@poche.be - www.poche.be

02 647 17 27



## THEATRE DE LA TOISON D'OR

### Eux (de l'usage du vouvoiement chez les amanites)

-> Sa 11/12, Me>Sa • 20.30

De Juan d'Oultremont. Mise en scène: Nathalie Uffner. Avec Myriem Akheddiou, Julie Lenain, Frédéric Nyssen et Michel de Warzée.

"Eux" ils sont quatre. Deux couples qui après un premier contact sur le net se retrouvent à manger des champignons sauvages dans un loft sans chauffage. "Eux" comme il en existe des milliers sur les campus américains, intellectuels, émancipés - ou du moins convaincus de l'être - soucieux de leur statut, n'aimant rien autant que de parler. En fait, plus ils en parlent, moins on en sait. Une mécanique qui va s'affoler et révéler tout sur "eux" sauf ce que l'on cherchait.

### Cendrillon, ce macho

Ma 14/12>Sa 8/01, Ma>Sa • 20.30

De Sébastien Minstru. Mise en scène: Nathalie Uffner. Avec: Laurence Bibot, Jean-François Breuer, Julie Durois, Antoine Guillaume, Maman, Frédéric Nyssen, Marla et Bruno.

Seuls les extra-terrestres ne le savent pas encore: Cendrillon est un homme, gay de surcroît. Ce qui tombe bien, le Prince Charmant étant tout aussi masculin. Houlala, la Cour en est toute retournée et c'est évidemment le bordel dans ce joli royaume d'opérette. Voilà que la politique, dans une version loufoque, fait son entrée au TTO.

### Valentine Deluxe fait son cinéma

Ma 11/01>Sa 22/01, Ma>Sa • 20.30

Écriture et conception de Benoît Bureau.

Une conférence édifiante, rigolote et poilue de et par Mademoiselle Valentine Deluxe, agrégée en vampiro-lesbologie et grande spécialiste des films de vampires de série Z (parce qu'il n'y a que 26 lettres dans l'alphabet). Valentine, sur cet étrange sujet, est d'une érudition sanglante, ce qui vous vaudra de découvrir des terres culturelles que jamais ô grand jamais vous n'aviez pensé un jour explorer.

Théâtre de la Toison d'Or - Galerie de la Toison d'Or 396

02 510 05 10 - www.ttotheatre.be - info@ttotheatre.be

**LA SOUPAPE****Goya****Je 9/12>Sa 11/12 • 21.00**

De Rodrigo Garcia. Mise en scène: Alex Lorette, Léonore Frenois. Jeu: Alex Lorette. Scénographie: Cécile Balate.

"Je préfère que ce soit Goya qui m'empêche de fermer l'œil plutôt qu'Adidas, Findus, Volkswagen, la voisine, un salaud qui prétend être mon ami ou une connasse qui rabâche qu'elle m'aime". Un homme décide d'utiliser toutes ses économies pour emmener ses enfants voir les peintures de Goya au musée du Prado. Ses enfants, eux, ils préféreraient aller à Disneyland...

**Plus jamais en habit de Phénix****Ve 17/12 & Sa 18/12 • 21.00**

Avec Céline De Bo et Cédric Cerbara.

C'est l'histoire d'une rencontre entre deux balais à un arrêt de tram. Parfois, on rencontre un quidam qui va bouleverser notre vie. Et nous donner envie de n'avoir plus peur de rien. Si la peur nous fige et nous endort, vérifions que nous sommes bien réveillés.

La Soupape

Rue Alphonse De Witte 26 A - 02 649 58 88

lasoupape@base.be

www.lasoupape.be

**PETIT THÉÂTRE MERCELIS****Tout le monde n'est pas de la revue!****Di 19 / 12 • 20.00>22.30**

Spectacle d'improvisation théâtrale sur les événements positifs ou décalés de l'année 2010.

**L'oiseau qui fait les tempêtes****Me 29/12 • 15.00>16.00**

Tout public à partir de 8 ans. Comment la lumière est-elle venue sur terre? L'homme est-il digne de confiance? Qui fait souffler le vent? Un chant peut-il nous faire tout oublier? Ces contes sont une invitation à cheminer dans les eaux qui relient ou éloignent l'humain de la nature...

Petit Théâtre Mercelis

Rue Mercelis 13

culture@ixelles.be

02 515 64 63

**HANSEL ET GRETEL****Di 26/12 & Ve 31/12 • 16.00****Ma 28/12 & Je 30/12 • 19.30**

Mise en scène de Karine van Herck et François de Carpentries. Costumes de Anne Desclée.

Un conte lyrique de E. Huperdinck. Hansel et Gretel est un spectacle musical familial.

Il n'y a plus rien à manger. Hansel et Gretel sont envoyés dans la forêt chercher de quoi faire un repas. La nuit tombe et ils se perdent. Le lendemain, ils se réveillent à côté une maison en pain d'épice, habitée par la sorcière Grignotte...

Théâtre Lumen

Chaussée de Boondaël 36

02 734 49 40

www.colyriques.be

colyriques@scarlet.be

**SOUNDS JAZZ CLUB****SOUNDS JAZZ CLUB****Décembre**

- 1 Chamaquiando (salsa)
- 2 Marc Lelangué's blues lab
- 3 Mimi Verderame
- 4 Andreu Martinez project (sp)
- 6 Master session
- 7 Raphael Debacker trio
- 8 Caribe con k (Los soneros del barrio) Caribbean music.
- 9 Franck Ansallem trio
- 10 Line up
- 11 Brussels rhythm & blues
- 13 Master session
- 14 Raphael Debacker trio
- 15 Chamaquiando (salsa)
- 16 Mess trio
- 17 Slang
- 18 Nono Garcia (sp)
- 20 Master session
- 21 Tassin & di maio quartet
- 22 Chamaquiando (salsa)
- 23 Mess trio
- 27 Master session
- 28 Tassin & di maio quartet
- 29 Chamaquiando (salsa)
- 30 Mess trio
- 31 A 23h00 "réveillon de fin d'année" (Soirée dansante. 22h00)

Début des concerts à 22h00.

Sounds jazz club, rue de la Tulipe 28

02 512 92 50 (après 18.00)

info@soundsjazzclub.be

www.soundsjazzclub.be

**MUZIKAAL TALENT IN CAFETERIA ELZENHOF!****Do 2/12, Do 9/12, Do 16/12 • 17.30>21.00**

GC Elzenhof zoekt muzikaal talent voor podium in de bar (en in het voorjaar in de tuin).

Bent u singer-songwriter of heeft u een groepje dat akoestisch kan spelen of met minimale versterking? Wil u een stand-up act doen, een lezing geven, poëzie voordragen? Neem contact op met M. Saenen (myriam.saenen@vgc.be of 02 648 20 30). Elzenhof biedt u een gezellige bar met een klein podium.

Concreet: Singer-songwriter Vera Mary is begonnen met klassieke gitaar, zang en later met saxofoon. Naast een passie voor muziek en zelf muziek maken is Vera voornamelijk actief als organisator achter de schermen in het Paleis voor Schone Kunsten (Bozar). Met gitaar en stem gaat ze op zoek naar harmonie, melodie en puurheid in iedere song.

GC Elzenhof - Kroonlaan 12-16

elzenhof@vgc.be

**FLAGEY****Vlaams Radio Koor 'Sweet Music'****Ve/Vr 3/12 • 20.15**

Programme / Programma: Edward Elgar: Go Song of mine - Death on the Hill - There is sweet music; Sir Charles Hubert Parry - Songs of Farewell; Charles Villiers Stanford - The Blue Bird; Mahler/Holten - Ich bin der Welt abhanden gekommen.

**Stacey kent: raconte-moi****Ve/Vr 10/12 • 20.15**

Stacey Kent: voice, Jim Tomlinson: tenor saxophone, Graham Harvey: piano, David Chamberlain: bass, Matt Skelton: drums  
Dans le cadre du Skoda Jazz Festival.

**NL/** In het kader van het Skoda Jazz Festival.**"Jazz" Live****Lu/Ma 13/12 • 18.00**

Avec/met Philippe Baron.

Philippe Baron, présentateur de l'émission "Jazz", culte sur Musiq'3, rassemblera musiciens de jazz et public le temps d'un passionnant entretien, suivi d'un concert.

**NL/** Een nieuwe formule waarbij Philippe Baron, presentator van het Musiq'3 cultprogramma "Jazz", jazzmuzikanten en publiek samenbrengt voor een boeiend gesprek en avondvullende muziek gevolgd door een optreden.

**Vlaams Radio Koor - 'Le sommeil céleste'****Me/Wo 22/12 • 20.15**

Programme / Programma: Edvard Grieg - 4 Psalms, Op. 74; Franz Uytendhoeve: Kerstnacht; Francois Gevaert: Le sommeil de l'enfant Jésus; Percy Grainger: British Folk-Music Settings; Percy Grainger: Early One Morning; Percy Grainger: The Sussex Mummies' Christmas Carol; Percy Grainger: At twilight; Chansons de Noël.

Flagey - Place Sainte-Croix, Heilig-Kruisplein

02 641 10 20 - www.flagey.be



Stacey kent

## MUZIEK PUBLIQUE

### Huong Thanh (Vietnam)

**Ve/Vr 3/12 • 20.00**

Huong Thanh: chant / zang. Hong Nguyen: Sen luth, citer, percussions, chant / Sen luit, citer, percussie, zang. Daniel Nguyen: Moon luth, viëlle, monochorde, chant / Moon luit, vedel, monochord, zang.

Huong Thanh consacre à la fois sa carrière de chanteuse à la perpétuation des traditions musicales du Viêt-Nam et à une musique issue d'une fusion envoûtante avec le jazz du guitariste Nguyễn Lê.

**NL/** Huong Thanh blinkt uit in de traditionele Vietnamese zang, rijk aan subtiele muzikale versieringen, expressie en timbre. De Vietnamese zang kent een bijzondere nauwe band tussen melodie en tekst.

### Chaabi: hommage à El-Hadj M'hamed El-Anka (Algérie) / El-Hadj M'hamed El-Anka hommage (Algerije)

**Sa/Za 4/12 • 20.00**

Casbah Blues est une musique urbaine d'Afrique du Nord qui remplit une fonction similaire à celle du fado portugais, du tango argentin, du rebetiko grec ou du blues américain.

**NL/** Casbah Blues is de Noord-Afrikaanse stadsmuziek die een gelijkaardige functie vervult als de Portugese fado, de Argentijnse tango, de Griekse rebetiko of de Amerikaanse blues.

### Muziek de Singe (Swing Manouche / + jam session)

**Ve/Vr 10/12 • 20.00**

Benoit Dumont: contrebasse / contrabas. Maxime Tirtiaux: guitare / gitaar. Martin Kersten: saxophone / saxofoon. Martin Chemin: percussions / percussie. Gilles Kremer: guitare / gitaar.

5 jeunes musiciens belges composent une musique créative, fraîche et spontanée. Si le style de cette bande d'hominoïdes est largement inspiré du jazz manouche, leurs compositions s'en détachent en puisant aussi dans le jazz, les rythmes maliens, le rock et les musiques traditionnelles d'Europe de l'Est, pour donner naissance à leur swing zinneke, tropical, coloré.

**NL/** Het jonge Brusselse quintet laat zich in zijn composities overvloedig inspireren door manouche-jazz, met invloeden naar jazz, rock en traditionele muziek uit Oost-Europa tot zelfs traditionele ritmes uit Mali. Daaruit ontstaat een typische Brusselse metteko-swing die fris en spontaan klinkt.

### En-Trance: Rencontre eurasiennne inédite

**Ve/Vr 17/12 • 20.00**

Bert Cornelis: sitar, surbahar. Julie Mondor: violoncelle / cello. Deborah Ollevier: chant / zang. Renato Martins: udu, cajon. Vardan Hovannissian: duduk.

Ce nouveau projet combine la musique spirituelle indienne avec des éléments de musique classique actuelle, de musique mystique et des diverses bribes de cultures musicales des quatre coins de monde.

**NL/** Dit project van sitar- en surbaharspeler Bert Cornelis brengt een spannende combinatie van mystieke, spirituele Westerse Indiase muziek, met elementen uit hedendaagse klassieke muziek. Een samenvloeiing van elementen uit uiteenlopende culturen en muziekvormen die hetzelfde doel nastreven.

## Blindnote:

### Concert dans le noir / Concert in het donker

**Sa/Za 18/12 • 20.00**

Karim Baggili (B): guitare, oud, chant / gitaar, oud, zang. Talike (Madagascar): chant, percussions / zang, percussie. Osvaldo Hernandez (Mexique): percussions, flûtes, conques, direction artistique / percussie, fluiten, zeeschelp, artistieke leiding. Malick Pathe Sow (Sénégal): hoddu, guitare, chant / hoddu, gitaar, zang. Vardan Hovannissian (Arménie): doudouk, shvi, clarinette, accordéon / doudouk, shvi, clarinet, accordeon.

Une création qui s'articule autour de l'idée d'une performance musicale entièrement exécutée dans le noir, tant pour les musiciens que pour le public.

**NL/** Tijdens dit concert in het donker stellen we de nieuwste Muziekpubliek-cd voor. Ontstaan van visuele stimuli vertrekken we samen met het kruim van de Belgische wereldmuzikanten op een reis rond de wereld.

Muziekpubliek - Théâtre Molière  
Square du Bastion 3 Bolwerksquare  
02 217 26 00

[www.muziekpubliek.be](http://www.muziekpubliek.be)  
[info@muziekpubliek.be](mailto:info@muziekpubliek.be)

## LA SOUPE

### Lea cohen en concert

**Sa 4/12 • 21.00>23.00**

Avec Marins Osman (Cavaquinho, guitare, percussions). Chanteuse, pianiste, auteure-compositrice-interprète, Léa Cohen vous invite à la suivre d'une voix douce, intime, grinçante, rieuse et engagée. En première partie: Grégoire Théry.

La Soupape

Rue Alphonse De Witte 26 A

[lasoupape@base.be](mailto:lasoupape@base.be)

02 649 58 88

<http://www.myspace.com/leacohenchante>

## MARNI CLUB

### O'Tchalaï Trio

**Ma 4/12 • 21.30>22.30**

Alexandre Furnelle: doublebass, Pascale Trussart: violon, Monique Gelders: accordéon.

Répertoire de musiques et de chansons traditionnelles des pays de l'Est et Tsiganes. Découvertes au gré des rencontres, des voyages, des hasards. Musique chaleureuse, nocturne, aux accents nostalgiques ou aux rythmes endiablés.

### John Ma Quintet

**Ma 7/12 • 21.30>22.30**

John Mahy: claviers, Bilou Doneux: batterie, Désiré Some: guitare, Gaby Wadigesila: basse, Frédéric Delplancq: sax. C'est à la recherche d'une culture, à la découverte des origines du Jazz, au cœur de la musique africaine que John Mahy s'est promené au Congo avec comme seul objectif le plaisir de la rencontre et de la découverte. Petit à petit un style est né: un jazz africain moderne.

Theatre Marni

Rue de Vergnies 25

[contact@theatremarni.com](mailto:contact@theatremarni.com)

[www.theatremarni.com](http://www.theatremarni.com)

02 639 09 80

Muziek de Singe



## GRAND CONCERT DE NOËL

Ve 17/12 • 20.00>23.00

Deux chœurs de renommée internationale nous font l'honneur de leur présence lors de ces fêtes de fin d'année: les papillons de Summerperk et le chœur des enfants JITRO, issus tous deux de la République Tchèque.

Eglise abbatiale Notre-Dame de La Cambre  
Abbaye de la Cambre 11  
02 515 64 83 - 02 515 64 67

## THEATRE MARNI

**Manou Gallo**

Ve 17/12 • 20.00>21.30

Soirée de clôture du projet Let's art - Afrique/Belgique par le Sireas.

Manou Gallo s'est imposée en quelques années comme une des rares chanteuses - bassistes sur la scène internationale, sous le sceau du groove et de l'authenticité.

Theatre Marni - rue de Vergnies 25  
contact@theatremarni.com  
www.theatremarni.com - 02 639 09 82

## CHORALE ANACONDA

Ma • 20.00>22.00

Cette chorale à quatre voix (soprani, alti, ténors et basses) réunit des chanteurs amateurs et semi-professionnels de différentes nationalités, dans le but d'interpréter la richesse de la musique latino-américaine. Durant les concerts, la chorale est accompagnée par un ensemble de musiciens professionnels (guitare, percussions et instruments à vent latino-américains). Nous cherchons des voix masculines pour nos projets 2010-2011. Il vous faut avoir des notions musicales et/ou une bonne oreille.

Maison de l'Amérique latine  
Rue du Collège 27 - 0484 14 42 24  
info@coralanaconda.be  
www.coralanaconda.be

Manou Gallo



## FLAGEY

**Daniel y Ana**

Me/Wo 1/12 • 20.45, Je/Do 2/12, Sa/Za 4/12 • 18.00 & Je/Do 9/12 • 20.00

Avec / Met: Dario Yzabek Bernal, Marimar Vega.  
Film inédit de / Onuitgegeven film van Michel Franco.

Mex / E - 2009 - fiction / fictie - couleur / kleur - 90' - VO/OV - STT FR / NL OND

**Van Gogh**

Me/Wo 1/12 • 18.00, Ve/Vr 3/12 • 18.00 & Di/Zo 12/12 • 20.00

Avec: Jacques Dutronc, Bernard Le Coq, Alexandra London.

Film de Maurice Pialat dans le cycle "Peintres et toile".

F - 1981 - fictie / fiction - couleur / kleur / colour - 158' - VO / OV - STT FR / NL ONDR

**Ru There**

**Décembre/December**

2 • 22.30. 3 • 22.30. 4 • 22.00. 6 • 18.00. 9 • 18.00. 10 • 20.00. 11 • 16.00. 15 • 22.00. 18 • 22.00. 23 • 18.00. 26 • 20.00. 28 • 20.00.

Film inédit de / Onuitgegeven film van: David Verbeek.

**Les parapluies de Cherbourg**

Sa/Za • 4/12 • 16.00, Ma/Di 21/12 • 20.00 & Ve/Vr • 31/12 • 18.00

Film de / van Jacques Demy.

F - 1964 - fiction / fictie - couleur / kleur / colour - 91' - VO / OV - STT FR / NL OND

**Jazz et cinéma**

Lu/Ma 6/12 • 21.30, Di/Zo 12/12 • 18.00, Ma/Di 14/12 • 22.00 & Sa/Za 18/12 • 18.00

5 conférences (en FR) de Jean-Pol Schroeder + film "Cabin in the Sky" de Vincente Minelli.  
USA - 1943 - fiction / fictie - N&B / zwart-wit - 98' - VO / OV - STT FR / NL OND

Avec / Met: Lena Horne, Louis Armstrong

**Home for Christmas**

**Décembre/ December**

15 • 20.00. 16 • 18.00. 17 • 22.00. 18 • 20.00. 19 • 16.00. 21 • 18.00. 22 • 18.00. 23 • 22.00. 24 • 18.00. 25 • 20.00. 27 • 20.00. 28 • 22.00. 29 • 18.00. 30 • 22.00.

Avec / Met / With: Nina Andresen Borud, Trond Fausa Aurvaag

N - 2010 - fiction / fictie - couleur / kleur / colour - 90' - VO / OV - STT FR / NL OND

Film de / van (Hjem til jul) Bent Hamer

**Samedi d'Anima / Animazaterdag: Eugenio**

Sa/Za 11/12 • 14.00

Film d'animation de Jean-Jacques Prunès d'après l'œuvre de Lorenzo Mattoti.

NL/ Animatiefilm van Jean-Jacques Prunès naar het werk van Lorenzo Mattoti.

**Les Films de l'Arlequin**, France - 1997.

Précédé de / Voorafgegaan door:

"La Pie voleuse"

Luzzati et Gianini - Italie - 1965 - +/- 42' - VF pour quelques dialogues / FV voor bepaalde dialogues

## Jeunes Fans de Ciné / Jonge Filmfans "The land before time"

Di/Zo 19/12 • 11.00

Film de/van Don Bluth.

**Nouveau! Brunch de 12:00 à 17:00 au resto Les Super Filles du Tram.**

Enfants - 12 ans gratuit.

**NL/ Nieuw! Brunch van 12:00 tot 17:00 - resto Les Super Filles du Tram.**

Kinderen -12 jaar gratis.

**The secret of Nimh**

**(Mrs. Brisby et le secret de Nimh)**

Sa/Za 25/12 • 16.00

& Ve/Vr 31/12 • 16.00

Film de Don Bluth.

USA - 1982 - animation / animatie - couleur / kleur / colour - 82' - VO / OV - STT FR / NL OND.

**An american Tail**

**(Fievel et le nouveau monde)**

Di/Zo 26/12 • 16.00

Film de / van Don Bluth

USA - 1986 - animation / animatie - couleur / kleur / colour - 80' - VO / OV - STT FR / NL OND

**All Dogs go to Heaven (Charlie)**

Lu/Ma • 27/12 • 16.00

Un film de Don Bluth et Gary Goldman.

Irl / GB / USA - animation / animatie - couleur / kleur / colour - 89' - VO / OV - STT FR / NL OND

**Thumbelina (Poucelina)**

Ma/Di 28/12 • 16.00

Un film de Don Bluth et Gary Goldman.

Irl / USA - 1994 - animation / animatie - couleur / kleur / colour - 87' - VO / OV - STT FR / NL OND.

**Anastasia**

Me/Wo 29/12 • 16.00

Film de Don Bluth et Gary Goldman

USA - 1997 - animation / animatie - couleur / kleur / colour - 94' - VO / OV - STT FR / NL OND

**Titan A.E.**

Je/Do 30/12 • 16.00

Film de Don Bluth et Gary Goldman.

USA - 2000 - animation / animatie - couleur / kleur / colour - 94' - VO / OV - STT FR / NL OND.

Flagey Studio 5

02 641 10 20 - www.flagey.be

Place Sainte-Croix / Heilig-Kruisplein

## FESTIVAL MILLENIUM ON-LINE / Gala de Clôture

Sa 4/12 • 19.00>23.30

Le "Festival Millenium On-Line" est un concours audiovisuel pour les jeunes, sur les 8 Objectifs du Millénaire pour le Développement. Il vous présente les regards singuliers des jeunes sur le monde d'aujourd'hui.

Au programme, remise des prix présentée par l'acteur Denis Mpunga, projection des films primés et concert unique inspiré par les chants ancestraux des griots de l'Empire Mandingue, interprété par les maître de la kora, N'faly Kouyaté et Prince Diabaté.

Flagey Studio 4 - place Sainte-Croix

concours@festivalmillenium.org

www.festivalmillenium.org

02 245 60 95

## Ixelles, commune d'architecture n°60

Rue Capitaine Crespel 28-40

sca Architectes Associés sprl  
N. Desmedt - M. Lacour - S. Leribaux -  
D. Van Cauwenberghe (2006-2008)



Jusqu'il y a peu, le front de la rue Capitaine Crespel était interrompu, côté pair, par un parking à ciel ouvert, d'une longueur de 55m à l'alignement. Une réalisation de l'agence Architectes associés vient de refermer cette brèche dans le tissu urbain.

Dans un contexte de mixité, proche d'artères commerciales très fréquentées, les maîtres d'ouvrage ont opté pour la construction d'un ensemble de logements, trente-deux au total, et de deux petites unités de bureau, sur cinq niveaux principaux.

La façade à rue, de teinte claire sur un soubassement de pierre foncée, épouse la courbe de l'alignement. Axé sur le point le plus élevé de la rue, face à un élargissement coudé, son ample développement convexe génère des perspectives changeantes. Sa composition témoigne d'une recherche d'équilibre entre pleins et vides, entre verticales et horizontales, dont les cadences jouent de l'effet de courbe. La simplicité du traitement architectural bénéficie au caractère remarquable du bâtiment voisin (n°42), transformé par l'architecte L.H. De Koninck en 1926.

L'implantation de l'immeuble, en ordre fermé, contribue à améliorer les qualités résidentielles de l'îlot, altérées par l'extension des zones de bureau dans le passé. Sa silhouette s'y profile en gradins qui accueillent de vastes terrasses ; de petits jardins de ville s'étendent au rez-de-chaussée. Distribué par trois accès, l'immeuble comporte des logements diversifiés, organisés dans le sens transversal: les pièces de séjour donnent sur l'espace public et celles de repos profitent du calme de l'intérieur de l'îlot.

Construire des logements de qualité en ville constitue un choix "durable" en soi. Il est conforté ici par des principes de fermeture d'îlot, de compacité, de façade claire, de dimensions adéquates des baies, de châssis en bois, de citerne à eau de pluie...

A Ixelles, les Architectes associés ont également conçu le projet d'urbanisation du site "Ernotte" (320 logements) pour la Société du Logement régional bruxellois.

# "Les acteurs de la justice révèlent l'âme humaine"

# XLstars

Les tableaux de Cassou caricaturent le monde des juges et des avocats. Sa "série judiciaire" circule dans les Palais de Justice de Belgique et d'ailleurs. Elle s'expose également au Centre médical du Solbosch durant ce mois de décembre.

Sur ses toiles peintes à l'acrylique: des juges et des avocats au sourire goguenard, en compagnie d'animaux préhistoriques. Le pinceau de Cassou parodie l'univers de la justice et son jargon désuet. *"Les procès concentrent toutes les passions et les émotions humaines qui me fascinent depuis toujours*, explique Cassou, artiste peintre licenciée en philologie classique. *Les acteurs de la justice révèlent l'âme humaine. Or, ils ont omniprésents dans nos vies, notamment à travers les médias. Ils se sont donc naturellement imposés à mon expression artistique"*.

Pour décrire les hommes et leurs faiblesses, quel meilleur outil que la caricature? L'artiste ixelloise (elle réside près de l'ULB) manie cette discipline depuis l'enfance. *"Ma famille a retrouvé des caricatures de mon père décédé quand j'avais dix ans"*, explique Cassou.

Un portrait fictif d'avocat, réalisé par Cassou, a un jour été repéré par un autre avocat. *"Il m'a proposé d'exposer au Palais de Justice de Charleroi*, poursuit l'artiste. *C'était au moment de l'affaire Dutroux"*.

Cassou crée alors sa "série judiciaire". Le succès de celle-ci l'attire rapidement dans d'autres arrondissements. D'abord à Liège...

*"Le jeune Barreau de Liège m'a invitée pour une exposition au Palais des Princes-évêques, où siège le Tribunal. Pour l'anecdote, certains de mes tableaux apparaissaient en arrière-plan des points presse durant un autre procès d'assises très médiatisé"*.

Plus d'une dizaine d'expos, dans d'autres Palais de Justice, suivirent rapidement (Arlon, Maastricht, Anvers,...), ainsi que des commandes de portraits et caricatures par des juristes. *"J'ai même été contactée par le Tribunal pénal international de La Haye pour y exposer en 2012"*, sourit-elle.

### Comédies en vers

Du monde judiciaire, Cassou glisse progressivement vers celui du pouvoir. Elle commence d'abord à peindre des avocats devenus dirigeants politiques: Mitterrand, Sarkozy, Obama, Mandela. Les Belges n'y échappent pas: Jean-Luc Dehaene enserme amoureusement ses coqs, Herman Van Rompuy se meut en avocat de la déesse Europe,... Le roi ou le pape apparaissent eux aussi sous son trait caustique.

Lorsqu'elle quitte ses toiles, Cassou prend la plume. Tout aussi acérée que son pinceau, elle pourfend les puissants de tout temps à travers des comédies en vers: "Sadolf et Berlurac" met en scène deux renards présidents de leur poulailler ; "Philichard III" parodie un homme devenu roi contre son gré; "Les guêpes" caricature les critiques d'art.

Reste à trouver le cadre symbolique où mettre en scène ces pièces de théâtre. Ministère, entreprise ou médias,... Ils ne manquent pas.

Cassou au Centre médical  
du Solbosch,  
avenue Adolphe Buyl 110A  
Jusqu'au 31 décembre.  
02 649 81 15  
[www.legavox.fr/blog/cassou/](http://www.legavox.fr/blog/cassou/)  
<http://cassou.exto.nl/>  
Voir page 10 de l'agenda



©Georges Sirens



# 2011: regardons vers l'avenir, sur l'année qui s'ouvre...

**P**remier Echevin en charge de l'Etat civil, du Commerce et des Sports, j'ai quelques raisons de me réjouir des réalisations de mes départements, en 2010... L'inauguration des nouvelles galeries de la Toison d'Or, la Charte des commerçants pour veiller à la convivialité du quartier du Châtelain, la bonne santé de nos marchés, et le soutien aux commerçants durant des travaux de grande ampleur, afin de ne pas handicaper leur activité, me font dire que le commerce de qualité a un bel avenir à Ixelles.



Côté Etat civil, c'est le cimetière de notre commune qui a bénéficié, cette année, de nombreuses améliorations. Son aménagement prend de nouvelles allures. S'il renferme un patrimoine funéraire remarquable, les familles peuvent désormais acquérir une sépulture ornée d'un monument à restaurer.

Le champ d'urnes pour animaux, le seul en Région bruxelloise, sera opérationnel fin de cette année. Et dans l'avenir, nous tenterons d'adapter les horaires afin de permettre à tous de fréquenter ce lieu historique.

Enfin, l'année 2010 fut aussi à Ixelles particulièrement sportive, clôturée par une magnifique exposition sur l'Esprit du Sport, place Sainte-Croix. Deux événements marquants ont ponctué cette année: le Trophée Panathlon décerné à un club ixellois, et le jogging féminin qui a rapporté 2400 euros, chèque remis à l'Institut Bordet en faveur de la recherche contre le cancer du sein.

Dans toutes ces matières qui me sont chères, nous tenterons de faire encore mieux en 2011, année nouvelle que je vous souhaite à toutes et tous, heureuse et prospère.

## 2011: Laat ons naar de toekomst kijken, naar het jaar in aantocht...

**A**ls Eerste Schepen belast met de Burgerlijke Stand, Handel en Sport, heb ik redenen om mij te verheugen over de verwezenlijkingen van mijn afdelingen in 2010...

De inhuldiging van de nieuwe Gulden Vliesgalerijen, het Charter van de handelaars om te waken over de gezelligheid van de Kasteelheerwijk, de gezondheid van onze markten, en de steun aan de handelaars tijdens belangrijke werken om hun activiteiten niet te belemmeren, laten mij beamen dat de kwaliteitshandel een mooie toekomst tegemoet gaat in Elsene.

Wat de Burgerlijke Stand betreft, heeft het kerkhof van onze gemeente dit jaar talrijke verbeteringen ondergaan. Zijn inrichting krijgt nieuwe allures. Daar het een opmerkelijk begrafeniserfgoed bezit, kunnen de families voortaan een graf kopen, verfraaid met een te restaureren monument.

Het veld met de urnen voor de dieren, uniek in het Brussels Gewest, zal eind dit jaar operationeel zijn. En, in de toekomst, zullen wij trachten de uurroosters aan te passen om aan iedereen toe te laten deze historische plaats te bezoeken.

Tenslotte werd in Elsene, bijzonder sportief, het jaar 2010 afgesloten met een prachtige tentoonstelling rond de Geest van de Sport, op het Heilig-Kruisplein. Twee opmerkelijke evenementen hebben dit jaar gekenmerkt: de Panathlon Trofee uitgereikt aan een Elsense club, en het vrouwenjoggen dat 2400 euro opbracht, de cheque werd overhandigd aan het Bordet-instituut ten bate van het onderzoek naar borstkanker.

Wij zullen trachten nog beter te doen in 2011 op al deze vlakken die me nauw aan het hart liggen en ik wens u allen een gelukkig en voorspoedig 2011.

# Rester chez soi, le plus longtemps possible...

**T**el est mon objectif, car, pour les seniors, quitter l'environnement familial dans lequel ils ont vécu la plupart du temps, pendant de nombreuses années, demeure une épreuve, souvent ressentie comme une cassure.

Quelle est la place que la société accorde aux seniors? Quels sont les besoins et les attentes de ces seniors en termes de qualité de vie et d'activités, pour une existence plus épanouissante, plus saine et plus longue.

L'isolement est le premier mal dont souffrent les personnes âgées. C'est ce à quoi veille mon Département des Affaires sociales: la fréquentation par les seniors des restaurants communaux à des tarifs avantageux, l'organisation de nombreuses activités touristiques et culturelles, via le Creapass, la délivrance de repas à domicile sont autant de possibilités de nouer de nouveaux contacts, de se créer des amitiés, et de rompre la solitude.

Autre aspect important, celui de la possibilité de financer ses "vieux jours". Ici aussi, les Affaires sociales peuvent venir en

## Zo lang mogelijk thuisblijven...

**D**at is mijn objectief, want verlaten van je vertrouwde omgeving waar je het grootste deel van je tijd, gedurende lange jaren hebt doorgebracht, blijft voor veel senioren een echte beproeving die dikwijls wordt ervaren als een breuk.

Welke plaats geeft de samenleving aan senioren? Wat verwachten deze senioren van de kwaliteit van hun leven en welke activiteiten hebben zij nodig voor meer zelfontplooiing en voor een gezonder en langer leven?

Heel wat oudere mensen lijden op de eerste plaats onder de eenzaamheid. En daar waakt mijn Departement van Sociale zaken over: senioren die een bezoek brengen aan de gemeentelijke restaurants met voordelige prijzen, allerlei toeristische en culturele activiteiten organiseren via de Creapass of maaltijden leveren aan huis. Stuk voor stuk biedt dit mogelijkheden om nieuwe contacten te leggen, om vriendschappen aan te knopen en de eenzaamheid te doorbreken.

Een ander belangrijk aspect is de "oude dag" nog kunnen financieren. Ook op dit gebied kan Sociale zaken hulp bieden aan senioren in moeilijkheden,

aide aux seniors en difficulté et qui répondent à certaines conditions : allocations eau et énergie, allocations télédistribution et taxi. Et l'équipe de nos assistantes sociales se tient toujours à leur disposition pour toute difficulté qu'ils rencontreraient.

N'hésitez à par faire appel à elles, au 02 515 60 59.

Pour l'heure, à toutes et tous, je présente mes vœux les plus chaleureux pour une année 2011 heureuse, paisible et sereine.



© Georges Sirens

die aan bepaalde voorwaarden beantwoorden: toelagen voor water en energie of voor teledistributie en ook nog voor een taxi. En de ploeg van maatschappelijke assistenten staat altijd ter beschikking voor om het even welk probleem van onze senioren. Aarzel niet om op hen beroep te doen via nr. 02 515 60 59.

Voor het ogenblik bied ik iedereen mijn allerhartelijkste wensen aan voor een gelukkig, vredig en rustig 2011.

# Augmenter les places en crèches: une priorité!

La Quinzaine de la Petite Enfance, qui s'est déroulée du 1<sup>er</sup> au 17 octobre 2010, a été l'occasion de faire le point sur le manque de places en crèche à Ixelles.

Depuis 2007, sous l'impulsion de Nathalie Gilson, la commune s'inscrit dans toutes les programmations de crèches annoncées par Kind en Gezin et l'ONE mais les conditions d'obtention de subsides sont strictes et les délais sont longs.

La priorité de l'Echevine est, malgré ces contraintes, d'augmenter l'offre d'accueil pour les enfants de 0 à 3 ans, par la création de nouvelles infrastructures ou l'extension de crèches existantes. Elle développe aussi des partenariats avec le secteur privé. Mais le chemin est semé d'embûches.

Ainsi, ayant obtenu un subside de la Région bruxelloise pour l'ouverture



© Georges Strens

De Veertiendaagse van het Kleine kind, die doorging van 1 tot 17 oktober 2010, was de gelegenheid om een stand van zaken op te maken in verband met het tekort aan kinderopvangplaatsen in Elsene. Sinds 2007 schrijft de gemeente zich, op voorzet van Nathalie Gilson, in op alle plannen die Kind en Gezin en het ONE bekend maken voor nieuwe crèches, maar de subsidievoorwaarden zijn streng en de termijnen lang. Ondanks deze vereisten streeft de Schepen prioritair naar een verhoging van het aanbod voor de opvang van kinderen van 0 tot 3 jaar, door het creëren van nieuwe infrastructuur of het uitbreiden van bestaande kinderdagverblijven. Zij ontwikkelt ook samenwerkingsverbanden met de privé-sector. Maar het pad is bezaaid met voetangels en klemmen.

Zo moeten we, nadat we een subsidie van het Brusselse gewest kregen voor het openen van een crèche met 24 plaatsen in de Keienveldstraat, in beroep gaan bij de Raad van Staten tegen de bouwvergunning die het dossier blokkeert.

Voor een andere crèche is het dossier geblokkeerd door het feit dat we

d'une crèche de 24 places à la rue Keyenveld, c'est un recours au conseil d'état à l'encontre du permis d'urbanisme qui bloque le dossier.

Pour une autre crèche, c'est l'absence de mise à disposition d'agents contractuels subventionnés (ACS) par la Communauté française et la Région bruxelloise qui empêche d'avancer. Heureusement, le Collège a accepté de s'orienter vers une structure communale pure. Une crèche de 18 places s'ouvrira donc fin 2010 à la rue Campenhout.

La récente rénovation de la crèche des « Petits Poneys » a en outre permis de la faire passer de 60 à 65 places. Elles s'ouvriront en 2012. Le Collège vient par ailleurs de décider de programmer une crèche à la chaussée de Boitsfort, pour 18 enfants, dont l'ouverture est prévue en 2013. Dans le cadre du contrat de quartier Sceptre, en collaboration avec Willy Decourty, Bourgmestre, une crèche de 24 places est enfin prévue rue du Brochet pour 2015.

Au total 89 places sont programmées dans 5 structures communales et des partenariats se développent avec le secteur privé (chaussée de Boitsfort 36 places, avenue de la Toison d'Or 78 places) dont les ouvertures s'étaleront de fin 2011 à 2015. Courage !

## Het aantal plaatsen in de kinderdagverblijven verhogen: een prioriteit!

nog steeds geen gesubsidieerde contractuelen (Gesko's) toegewezen kregen door de Franse gemeenschap en het Brussels gewest. Gelukkig heeft het College aanvaard om de richting in te slaan van een zuiver gemeentelijke structuur. Zo kan er eind 2010 een kinderdagverblijf met 18 plaatsen opengaan in de Arm. Campenhoutstraat.

De recente renovatie van de crèche "de Kleine Pony's" maakte het bovendien mogelijk om daar over te stappen van 60 naar 65 plaatsen. Die plaatsen komen ter beschikking in 2012. En het College besloot pas een kinderdagverblijf te plannen op de Bosvoordsesteenweg voor 18 kinderen. Dat zal opengaan in 2013. Ten slotte wordt tegen 2015 in het kader van het wijkcontract Scepter in samenwerking met Burgemeester Willy Decourty een crèche met 24 plaatsen gepland in de Snoekstraat.

In totaal worden er zo 89 plaatsen bij gecreëerd in 5 gemeentelijke structuren. En met de privésector worden partnerships uitgewerkt (voor 36 plaatsen op de Bosvoordsesteenweg en 78 plaatsen op de Guldenvlieslaan).

Ze gaan open tussen eind 2011 en 2015. Goede moed!

**Nathalie GILSON - Echevine / Schepen**

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégiardiennats) - Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Kribben en Peutertuinen)

# Un partenariat avec la Commune pour plus de places de parking

Les services des Finances, du Commerce et de l'Urbanisme développent un projet de partenariat avec les entreprises ixelloises.

## Les restos branchés attirent du monde

On le sait, les quartiers commerçants à Ixelles attirent beaucoup de monde en journée mais aussi en soirée grâce à ses restos branchés qui font, on doit le reconnaître, la réputation d'Ixelles. "L'affluence des voitures ne fait qu'aggraver la situation dans des quartiers où la pression automobile est déjà forte" affirment d'une seule voix les Echevins Olivier de Clippele (Finances), Dominique Dufourny (Commerce) et Nathalie Gilson (Urbanisme). La Commune a décidé de trouver une solution qui conviendra à tous.

## Un projet pilote à l'étude

La solution: mettre à disposition des clients HoReCa, en dehors des heures de bureaux, le parking des entreprises qui jouxtent les quartiers commerçants (Châtelain, Cimetière, St-Boniface...) et ce afin de libérer les places de stationnement en voirie. "Augmenter l'offre de stationnement devrait contribuer à satisfaire tant le secteur HoReCa et ses clients que les riverains qui habitent ces quartiers commerçants" ajoute Dominique Dufourny.

# Een partnerschap met de Gemeente voor meer parkeerplaatsen

De diensten Financiën, Handel en Stedenbouw werken aan een plan voor een partnerschap met de Elsense bedrijven.

## Hippe restaurants trekken volk

Het is algemeen geweten, de handelswijken in Elsene trekken heel wat volk, zowel overdag als 's avonds, dankzij de vele hippe restaurants waar Elsene, laat ons dat erkennen, om bekend staat. "De toevloed van auto's maakt de situatie in wijken die al zwaar onder druk staan van het verkeer, alleen nog maar erger." Zo luidt het met één stem uit de mond van de schepenen Olivier de Clippele (Financiën), Dominique Dufourny (Handel) en Nathalie Gilson (Stedenbouw). De gemeente besloot een oplossing te vinden die iedereen tevreden stelt.

## Een pilootproject ter studie

De oplossing: buiten de kantooruren de parking van bedrijven in de onmiddellijke omgeving van de commerciële wijken (Kastelein, Kerkhof, Sint-Bonifaas...) ter beschikking stellen voor klanten voor de horeca en op die

Pour l'instant, un projet pilote avec une entreprise du quartier Châtelain est à l'étude et les démarches administratives sont longues. "Nous sommes en attente des permis" confirme Nathalie Gilson.

## Un projet win-win

"Mettre à disposition son parking nécessite certains aménagements et cela a un coût à charge directe de l'entreprise. Alors pour les associer au projet, il faut créer des incitants fiscaux" déclare Olivier de Clippele. Dès lors, on envisage d'exonérer ces entreprises de la taxe sur les surfaces de parking au prorata de la surface mise à disposition.



© Georges Strens

manier parkeerplaatsen vrijmaken op de openbare weg. "Het parkingaanbod verhogen zou zowel de Horecasector en hun klanten moeten kunnen tevreden stellen, als de buurtbewoners die in deze commerciële wijken wonen." voegt Dominique Dufourny hieraan toe.

Momenteel ligt een pilootproject ter studie met een bedrijf uit de wijk rond het Kasteleinsplein en dit veronderstelt heel wat administratieve stappen. "We wachten op de nodige vergunningen", bevestigt Nathalie Gilson.

## Een win-winsituatie

"Zijn parking ter beschikking stellen, veronderstelt wel een aantal aanpassingen en dat kost het bedrijf dus iets. Om hen bij dit plan te doen aansluiten, moeten er een aantal fiscale stimuli gecreëerd worden", stelt Olivier de Clippele. We overwegen dan ook om deze bedrijven vrij te stellen van de belasting op parkingoppervlakte naar rato van de oppervlakte die zij ter beschikking stellen.

**Olivier de CLIPPELE** - Echevin / Schepen - Finances / Financiën

**Dominique DUFOURNY** - Premier Echevin / Eerste Schepen - Etat Civil, Commerce, Sports / Burgerlijke stand, Handel, Sport

**Nathalie GILSON** - Echevine / Schepen

Urbanisme, Environnement, Patrimoine, Petite Enfance (Crèches et Prégaradiennats) - Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium, Vroege Kinderjaren (Kribben en Peutertuinen)

# Priorité à la propreté!

La propreté publique reste l'une de vos préoccupations essentielles: vivre dans un quartier propre! Le défi est crucial et fait l'objet d'un combat de tous les instants.

## Quelles nouvelles actions?

Un dispositif destiné à changer les mentalités pour le respect de l'environnement quotidien de tous: sortir ses poubelles à temps et à heure, sanctionner les dépôts clandestins, les tags et les incivilités, faire respecter les trottoirs par les maîtres de nos compagnons à quatre pattes...

- Des actions de sensibilisation à l'intention des citoyens, des débats avec les Ixellois, par quartier, pour prendre connaissance de leurs doléances et de leurs souhaits; la distribution toute-boîte d'une brochure "infos pratiques propreté", des panneaux d'information dans toute la commune, la



© Georges Struis

De openbare netheid blijft een van onze voornaamste bezorgdheden: in een nette wijk leven! De uitdaging is fundamenteel en vormt het voorwerp van een strijd die telkens opnieuw dient te worden gestreden.

## Welke nieuwe acties?

Een reeks maatregelen die de mentaliteit op het vlak van het respecteren van het milieu zouden moeten veranderen: de vuilniszakken op tijd en stond buiten zetten, het sluikstorten bestraffen, tags en ander onburgerlijk gedrag bestraffen, de voetpaden doen respecteren door de baasjes van onze viervoetige metgezellen...

- Sensibilisatieacties voor de burgers, debatten met de Elsenaren, per wijk, om kennis te nemen van hun grieven en hun wensen; de verdeling in alle brievenbussen van een brochure "praktische info netheid", informatiepanelen in de ganse gemeente, het in dienst stellen van een groen nummer: 0800 85 150 en de wedstrijd "mijn nette gemeente".

mise en service d'un numéro vert: 0800 85 150 et le concours "ma commune propre".

- De grandes opérations coup de poing "Assez contre les incivilités et les tags" en collaboration avec la Police. Les amendes vont de 85 à 250 euros. Près de 2500 sanctions administratives et plus de 1300 PV ont déjà été dressés.
- Le renforcement de l'équipe anti-tags (le nombre d'interventions a triplé en quatre ans) et sa présence récente sur le terrain, durant le week-end. On compte actuellement plus de 3000 interventions et plus de 10.000 m<sup>2</sup> à nettoyer par an.

## Au niveau des Affaires européennes, quelles nouvelles actions ?

"Les 27 dans votre assiette" dans le cadre de la Présidence belge, mettant à l'honneur les traditions culinaires de chaque pays membre de l'Union européenne. Cet événement a connu un franc succès.

## Et pour le bien-être des animaux ?

Des campagnes de stérilisation des chats errants et l'événement "Animaux dans la ville". A l'étude: la mise en place d'un pigeonnier et des nichoirs pour les martinets en voie de disparition.

# Voorrang aan de netheid!

- Grote knokoperaties "Genoeg tegen de tags en het onburgerlijk gedrag" in samenwerking met de politie. De boetes gaan van 85 tot 250 euro. Er werden al bijna 2500 administratieve sancties opgelegd en meer dan 1300 PV's opgemaakt.

- Het versterken van de anti-tag ploeg (het aantal tussenkomsten verdrievoudigde in vier jaar) en haar aanwezigheid op het terrein gedurende het weekend. Wij tellen vandaag meer dan 3000 tussenkomsten en meer dan 10.000 m<sup>2</sup> te reinigen oppervlakten per jaar.

## Welke nieuwe acties op het gebied van de Europese Zaken?

"De 27 in uw bord" in het kader van het Belgisch voorzitterschap, dat eer betuigt aan de culinaire tradities van iedere lidstaat van de Europese Unie. Dit evenement kende een groot succes.

## En voor het welzijn van de dieren?

Sterilisatiecampagnes voor zwerfkatten en het evenement "dieren in de stad". Ter studie: het plaatsen van een duiventil en nestkastjes voor de gierzwaluwen die met uitsterving bedreigd zijn.

# La culture du respect

Saluer, le matin, les personnes qui s'occupent de l'accueil des enfants dans les écoles... c'est placer sa journée sous le signe du respect.

S'intéresser au travail des technicien(ne)s de surface et comprendre son importance, c'est savoir qu'il mérite le respect.

Venir aux rencontres organisées par les enseignants, c'est reconnaître leur travail et marquer son respect. Organiser des ateliers de slam, c'est pratiquer le langage des adolescents: respect! Découvrir la Bohème à l'Opéra, c'est reconnaître l'universalité du répertoire classique affirmer qu'il est digne de respect. Participer depuis 10 ans aux Tambours pour la Paix, portés par l'engagement des professeurs de cours philosophique et de musique, c'est jeter des passerelles entre les cultures.

Pratiquer un échange avec les écoles jumelées de Kinshasa, c'est s'enrichir de l'autre et de sa culture. S'amuser en apprenant le néerlandais, c'est aussi affirmer que "Nederlands is leuk!" et se préparer à l'immersion dans cette autre culture. Inclure des enfants de l'enseignement spécialisé dans des classes ordinaires, c'est apprendre la tolérance et harmoniser les différences. Jouer, échanger, apprendre et vivre au quotidien dans nos écoles riches de vingtaines de nationalités, c'est s'ouvrir au monde et à la pluralité de ses cultures.

## Le respect des cultures

Vous l'aurez compris, à l'Instruction publique, culture(s) et respect, sont les forces motrices de notre enjeu: amener les enfants à devenir des citoyens responsables de leur avenir.

A l'image de ces vœux que je vous adresse très sincèrement: que cette année qui se profile soit riche de rencontres, de découvertes, de petits bonheurs partagés, de sourires et d'espoirs.

# De cultuur van respect

's Morgens goedendag zeggen aan de mensen die instaan voor de kinderopvang in de scholen... dat betekent je dag beginnen in het teken van respect. Interesse tonen voor het werk van de schoonmaakploeg en het belang van dit werk inzien, dat houdt in dat je weet dat dit werk ons respect verdient.

Naar het oudercontact komen om de leerkrachten te ontmoeten houdt een erkenning in van hun werk en zo betuigen wij hiervoor ons respect.

Een workshop "slam" organiseren betekent de taal van adolescenten spreken: respect! "La Bohème" ontdekken in de opera betekent dat je het universeel karakter van het klassieke repertoire erkent en maakt duidelijk dat dit ons respect waard is. Al 10 jaar meedoen met de "Trommelslagers voor vrede", gedragen door het engagement van leraren filosofie en muziek, dat betekent bruggen slaan tussen culturen. Een uitwisseling met de scholen van Kinsjasa, waarmee we vriendschapsbanden onderhouden, dat betekent elkaar en elkaars cultuur verrijken. Plezier beleven aan het leren van Nederlands, dat bevestigt ook: "Nederlands is leuk!" en betekent dat je bereid bent om ondergedompeld te worden in deze andere cultuur. Kinderen van het Bijzonder Onderwijs opnemen in gewone klassen betekent

Richesse du "Toi"  
Eveil du "Moi"  
Sourires du cœur  
Palette irisée de couleurs  
Etoiles et paix de Noël  
Cuisine d'autres saveurs  
Tolérance culturelle



© Georges Sirens

Cultuur en muziek  
Unie van het klassieke en het "andere"  
Literatuur en poëzie  
Theater en magie  
Unieke stap naar "respect"  
Unieke weg naar "vrede"  
Rijkdom...magisch

leren verdraagzaam zijn en zich op elkaar afstemmen met onze verschillen. Elke dag spelen, met elkaar praten, leren en leven in onze scholen met wel twintig verschillende nationaliteiten, dat houdt in dat je openstelt voor de wereld met zijn veelheid aan culturen.

## Respect voor culturen

U hebt het begrepen, bij het Openbaar Onderwijs zijn cultuur/culturen en respect de stuwende krachten waar wij voor gaan: bijdragen om van kinderen burgers te maken, die verantwoordelijk zijn voor hun toekomst.

Naar het beeld van deze welgemeende wensen voor u allen: dat het komende jaar voor u rijk zal zijn aan ontmoetingen, nieuwe ontdekkingen, vol kleine momenten van gedeeld geluk, van een lach en van hoop.

# Coup d'œil sur les activités 2011 organisées ou soutenues par la Commune

Blik op de activiteiten 2011 die de Gemeente organiseert of ondersteunt

## Janvier - Januari

**11/01** Midis de la famille /  
Familienmiddag  
Petit Théâtre Mercelis /  
Klein Mercelis Theater

## Février - Februari

**5/02** Nouvel an Chinois /  
Chinese Nieuwjaar  
Théâtre Marni /  
Marni Theater

**10- 11-  
12-13/02** "Le Tour du Monde  
en 80 jours"  
par/door:  
Le Théâtre Contregriffe  
et la Compagnie  
Sans Souci

Petit Théâtre Mercelis /  
Klein Mercelis Theater

**16/02** Midis de la famille /  
Familienmiddag  
Petit Théâtre Mercelis /  
Klein Mercelis Theater

## Mars - Maart

**15/03** Midis de la famille /  
Familienmiddag  
Petit Théâtre Mercelis /  
Klein Mercelis Theater

**-/03** Chaîne multiculturelle  
de lutte contre  
le racisme /  
Multiculturele ketting  
tegen het racisme.  
Autour des étangs  
d'Ixelles /  
Rond de elsense vijvers

**23/03  
> 23/04** Printemps japonais /  
Japaanse Lente

## Avril - April

**5/04** Midis de la famille /  
Familienmiddag  
Petit Théâtre Mercelis /  
Klein Mercelis Theater

**29/04  
> 9/05** Brussels Short  
film festival  
Vendôme, Flagey,  
Place F. Cocq /  
Vendôme, Flagey,  
F. Cocqsplein

## Mai - Mei

**10/05** Midis de la famille /  
Familienmiddag  
Petit Théâtre Mercelis /  
Klein Mercelis Theater

**13/05  
29/05** Job Marathon  
Jazz Marathon  
Solidar'XL  
Place F. Cocq /  
F. Cocqsplein

## Juin - Juni

**-/06** Le Petit Montmartre  
(brocante d'art) /  
Kleine Montmartre  
(antiquiteiten)  
Place Brugmann /  
Brugmannplein

## Août - Augustus

**28/08** Fête des familles /  
Familiefeest  
Place de la Petite Suisse /  
Klein Zwitserlandplein

## Septembre-September

**-/09** Brocante Petite Suisse /  
Klein Switserland  
Rommelmarkt

**21/09** Marché place  
du Luxembourg /  
Luxemburgplein

**-/09** Festival Expression  
urbaine /  
Stadsexpressie festival

Place Flagey /  
Flageyplein

**-/09** Journées du patrimoine/  
Erfgoeddaggen

## Octobre - Oktober

**-/10** Quinzaine de la Petite  
Enfance / Veertiend  
daagse van het Jonge Kind  
Partout dans la  
Commune /  
Overall in de Gemeente

**-/10** "Forum de lutte  
contre la pauvreté"/  
"Forum voor de strijd  
tegen de armoede"

## Novembre - November

**11/11** Opération 11.11.11 / Actie

## Décembre - December

**9-10-  
11/12** Marché de Noël /  
Kerst Markt

Ces événements sont mentionnés à titre indicatif. Certains doivent encore être confirmés au moment où nous bouclons ce journal. Pour les dates exactes et les détails, merci de consulter votre XLAGenda du mois et le site web communal [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be), ou de vous adresser au Service de l'Information, 02 650 05 80, [information@ixelles.be](mailto:information@ixelles.be), chée d'Ixelles 227a. Deze evenementen worden ter informatieve titel vermeld. Sommige moeten nog worden bevestigd op het moment dat we deze krant afwerken. Gelieve voor de exacte data en details uw XLAGenda van de maand en de website van de gemeente [www.elsene.be](http://www.elsene.be) te raadplegen of u te wenden tot de Dienst Informatie, 02 650 05 80, [informatie@elsene.be](mailto:informatie@elsene.be), Elsensesteenweg 227a.

ELSENE WENST U

# PRETTIGE FEESTEN



**SPECIAAL NUMMER**